SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 2 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | JANUARY 9, 1985

Feinstein Queries Taiwan Officials on Henry Liu Murder

By MARION PHILIPS

SAN FRANCISCO — Mayor Dianne Feinstein met with officials in Taipei to ask if Taiwan will consent to the extradiction of Chen Chi-li and Wu Tun, suspects in the October 15 slaying of Chinese American journalist Henry Liu in Daly City.

Chen and Wu have been held by the Taiwan Garrison Command since November 13 without charge. A third suspect, Tung Kuei-shen, is thought to be in the Philippines. David Yu, a San Gabriel businessman, was released after questioning by San Mateo County police, but remains a suspect. All of the suspects are believed to be members of the Bamboo Gang, a secret underground of gangsters operating in Taiwan and the US.

Mayor Feinstein spoke with Foreign Minister, Ding Mou Shih, at a breakfast meeting where Ding said that Taiwan would not extradite the two murder suspects because no extradition treaty exists between Taiwan and the US. Ding also said "If evidence warrants it, the men will be brought to trial in Taiwan. An investigation is now going on. We expect it to be concluded in two months."

OPEN TRIAL

Ding promised to keep the mayor informed of the case. Feinstein told Ding, "What is important is that the culprits be brought to trial, that the trial be open and fair, and that justice be done." She did not specify where the trial should take place. Some Chinese American leaders here have charged Taiwan officials with supporting extraterritoriality.

Chen and Wu were arrested in a dragnet of Bamboo Gang members throughout Taiwan. Taiwan analysts believe Chen has close ties to highly placed Taiwanese officials and is a personal friend of President Chiang's son, Chiang Hsiao-Wu, who is Minister of Interior Security. Speculation that Liu's murder is linked to a fierce political factional struggle for succession to the Taiwan presidency has been rampant in the press in Asia and the US.

Feinstein also spoke with Taiwanese Vice-President Li, according to Jerome Garchik, attorney for Mrs. Henry Liu and the Committee to Obtain Justice for Henry Liu. The Committee is composed of Liu's friends, family, and Chinese American community members. Garchik said that Feinstein called him last Friday to recount her meetings with Taiwan officials on Liu's murder. Garchik had given the mayor a letter, an FBI release, and a number of news articles just before she left on her December trip to the Far East.

ABOVE POLITICS

"The mayor left no doubt that she was personally concerned with this case," said Garchik. "She came to power as a result of the tragic murder of her predecessor and has spoken out repeatedly against terrorist murder. She is very sincere. . . .This issue is above politics. It is an issue of people opposed to terrorism. The mayor, by making this inquiry, has done a lot more than all of the Reagan administration since this [murder] happened. I bet Taiwan officials were surprised."

Feinstein was told by Taiwan officials that they knew all about the committee, whom they described as "a bunch of leftists" who are pro-PRC. Ding also told the Mayor that "much of the FBI material was made available to the FBI by the Republic of China."

"That's not true at all," said Daly City Police Lieutenant Tom Reese. "We got nothing from them." Reese said that he just received word last Monday that the FBI in Washington, however, did receive from Taiwan fingerprints and photos of the suspects. None of the information in the voluminous files gathered by Daly City police came from Taiwan officials, said the police lieutenant. Daly City police, nevertheless, are prepared to travel to Taiwan to question the suspects if they can be given access.

COUNTER-INTELLIGENCE

FBI spokesman, John Holford, said that although physical evidence was processed by the FBI labs, officially the FBI is still providing assistance to the Daly City police through the services of a counter-intelligence division in SF. Garchik maintains that assistance from the FBI to local police does not normally come from the counter-intelligence division, and this is another indication of the international importance of the case.

Garchik and the committee advocate the investigation be taken over by the US Department of Justice and extradition negotiation for the two suspects be carried out by the State Department. In late

continued on page 2

Highlights of this issue:

Profile of Chinese American Democratic Club *Page 5*

Chinese Scholar Finds Fascination in Black American Literature *Page 10*

Interview with Actor Dennis Dun *Page 9*

Kokusai Theater: End of an Era, or a New Beginning? *Page 6*

Loneliness among Immigrants *Page 11*

Physicians Present Health Needs To Federal Task Force

WASHINGTON, DC — Two Asian physicians stressed the need to address Asian health problems at a presentation to the Health and Human Services Task Force for Black and Minority Health December 12, 1984.

Dr. William Liu, director of the Pacific/Asian American Mental Health Research Center at the University of Illinois, Chicago, and Dr. Edward A. Chow, chief of medicine at Chinese Hospital, SF, and chairman of a national coalition of Chinese physician organizations, made various recommendations to the federal task force that was set up early last year to evaluate the disparities in health status that exist between minorities and the white majority.

INADEQUATE INFORMATION

The focus group formed by the task force to study Asian health issues noted that the information currently available was inadequate. The existing data showed that the Asian minority enjoyed comparatively better health than the majority Caucasian population. However, by separating the information available into first-generation immigrant and native-born groups, a serious disparity was noted; the immigrant group had increased mortality in all major parameters of measurement over that of the native born, and this was higher than the white majority average.

BIMODAL

The focus group also noted that there was a "bimodal" distribution of income in Asians, with more of the poor and more of the wealthy than the national average. However, whether this played a role in the different health status of the Asians could not be answered from the available information, the group acknowledged.

The focus group also recommended a more careful study of the immigrant population, and the need to address the health problems of this group, especially since they appeared to have an increased mortality compared to the average population.

On the other hand, a careful study of the group who had a better health status than the average white majority could be significant in improving the overall life span of Americans in general, the focus group suggested.

CULTURAL SENSITIVITY

Chow emphasized the need for any health care delivery system to address the issues of accessibility and cultural sensitivity. This was particularly true in relating Western health programs to the needs of the Asian immigrants, many of whom came from a culture with a traditional Eastern health system.

Accessibility includes the need for geographic, linguistic, and financial access, Chow said. He described the private initiative health plan begun by the Chinese Hospital, its medical staff, and Blue Shield of California to address the problems of monolingual workers in the San Francisco Chinatown area. These people were removed from access to health care because of the increasing alternative health care from a limited provider network. The Chinese community health plan allows for access to most of the community physicians who speak the native dialects of their patients, and the use of Chinese Hospital which provides bilingual services.

REFUGEES

Other areas of concern raised by

continued on page 13

Redress Bill Reintroduced to House

Assigned No. 442 to Honor WWII Combat Team

WASHINGTON — US Representatives Robert T. Matsui and Norman Y. Mineta announced that legislation to obtain redress for the 120,000 Americans interned in US camps during World War II was reintroduced last week to the 99th Congress.

The bill was reintroduced by House Majority Leader Jim Wright (D-Texas) and has already obtained 100 co-sponsors, 26 more than H.R. 4110, a similar bill introduced at last year's Congress.

Under congressional procedures, legislation must be reintroduced with each new session. This year's redress bill has a new number, H.R. 442, which was requested to honor World War II's 442nd Regimental Combat Team, the most highly decorated unit of its size, that was composed entirely of Japanese Americans. H.R. 442 is virtually identical to H.R. 4110, which was introduced by Mineta and Matsui in the 98th Congress.

Major provisions of the bill, known as the Civil Liberties Act of 1985, include an apology on behalf of the nation to the interned Japanese Americans, the establishment of a $1.5 billion trust fund for educational and humanitarian purposes, and a payment from the trust fund of $20,000 in compensation to each surviving internee.

"We have a substantial amount of support that we need to continue building on," the legislators said. "But while we have a long way to go, we will continue our efforts. Our purpose is just and our legislation is basic to American ideas of fairness and justice." □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

SAN FRANCISCO CA 94102
CIVIC CENTER
San Francisco Public Library
Periodicals Chkd. Dept.
5554

Reagan Talks Trade with Japanese Prime Minister Nakasone

LOS ANGELES — Japanese Prime Minister Yashiro Nakasone promised President Reagan last week that he would make a serious effort to open up Japan's markets to more US goods. Nakasone promised in particular to pave the way for sales of American-made telecommunications equipment when the Japanese telephone system is turned over to private control in April, the *Los Angeles Times* reported.

During a three-hour meeting, Reagan also briefed Nakasone on US strategy talks held this week between Secretary of State George Shultz and Soviet Foreign Minister Andrei Gromyko. Reagan said he promised Nakasone "to pursue effective arms-reduction agreements with the Soviets seriously and zealously."

Nakasone said in his departure statement, that he expressed respect for Reagan's "firm determination in the pursuit of peace."

The Reagan-Nakasone meeting came at a troubling time for the US government on trade. When final figures for 1984 are in, the US expects to record a record trade deficit of roughly $125 billion. The trade imbalance with Japan alone is expected to reach $34 billion and grow to more than $40 billion in 1985.

White House spokesperson Larry Speakes said last Wednesday that "the bottom line" was that the US government wants to impress upon the Japanese how crucial it is to US economic development for Japan to make further trade concessions. "If there are none," he continued, "we could certainly come under pressure from Congress for retaliatory measures protecting US manufacturers from Japanese imports."

In his statement Reagan said that he and Nakasone had discussed the imbalance candidly. "We agreed to work strenuously in the months ahead to open our markets fully and to resist protectionist pressures in both countries. There is an urgent need to work together," he stressed.

Nakasone, in his statement, said that he and Reagan "shared the determination of making serious efforts for a more balanced development of trade and economic relations." He added, "To this end, Japan will promote economic policies that will enhance growth led by domestic private demand and will make further market-opening efforts." □

Correction

A typographical error in last week's article "UC Psychologist's Study Finds Chinatown Dwellers' Dislikes" created a misunderstanding about SF's city policy.

The sentence in question should read:

Concerning neighborhood safety, "Chinatown residents had very low levels of confidence in the city *police* compared with the nation as a whole," Loo remarked.

Liu Murder

continued from page 1

December, Peter Rodino, Chair of the House Judiciary Committee, wrote to US Attorney General William French Smith requesting that the Department of Justice review the case because, his letter stated, it appears "Mr. Liu was murdered because of his political writings." Rodino has not received a reply from the attorney general, but Judiciary Committee aides point out that Rodino's letter was sent just before the Christmas holidays and government offices are just beginning to come alive again.

Garchik and the committee, however, are not going to wait for the wheels of Washington to move. They intend to begin a campaign next week to pressure Congressional representatives to take up the Liu case with State and Justice Department officials. □

Civil Rights Commission Studies Violence Against Asians

SAN FRANCISCO — Responding to examples of violence against Asian Americans in recent years—from a group of Asian youths who were fired upon as they walked out of a church on 19th Avenue, to a cross-burning in front of a San Leandro Filipino couple's home—the US Commission on Civil Rights is conducting a study to determine how much race plays a role in these violent acts, reports the *SF Examiner.*

The study, to be concluded in August, will cover Sacramento, Los Angeles, the SF Bay Area, New York, Seattle, Boston, Philadelphia, and cities in the gulf region of Texas. Roy Johnson, spokesman for the commission, said the cities chosen had high incidence of violence against Asian Americans.

"We want to determine the nature of those acts. Are they burnings or beatings? We want to examine the factors that contribute to them," Johnson stated.

According to the spokesman, commission staff members will review census data and interview public officials, police and citizen activists before presenting a report. Next, the commission may hold a public hearing or propose changes in federal laws to strengthen enforcement of civil rights.

"We're glad that they're making the effort to investigate it," said Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action. "The racism that afflicts society may not be apparent, but underneath the surface it does exist."

The study began after commission member John Bunzel, a research fellow at the Hoover Institute at Stanford, called to the panel's attention public testimony delivered during hearings on race relations sponsored by several human rights commissions in California.

These hearings were held in Orange, Los Angeles, Santa Clara, and Sacramento counties at the request of Asian Pacific Advocates of California, a coalition of 500 Asian American organizations.

"Our documentation shows a higher level of physical alssaults and property damage (against Asian Americans) than there has been since the days of the Korean War," said Dr. Allan Seid, president of Asian Pacific American Advocates of California.

He alluded to recent reports from Seabrook, Texas of white fishermen accusing their Vietnamese counterparts of hurting their business, because the Vietnamese were "going out to get a load in any kind of weather." Fighting subsequently broke out between the two groups.

"Asian Americans are a vulnerable target," said Der, who testified at a Santa Clara hearing. "They're competing for jobs. People know Asian Americans will do any kind of work."

"There's a tendency to point at Asian Americans and refugees asthe root of economic problems... People [also] tend to think Asian Americans are responsible for the import of Japanese cars," Der added. □

EDITORIAL

Chinatown Needs Sensible Development

THE SF BOARD OF SUPERVISORS will hold a formal hearing Thursday to decide on whether or not to adopt the Chinatown interim controls proposed by the City Planning Department.

Chinatown, with its complex needs and problems, desperately needs a comprehensive plan for future development and rezoning. In late 1983, the City Planning Department initiated a Chinatown Planning and Rezoning Study, which included a series of community forums conducted in English and Cantonese. Recommendations from this study may be incorporated in an overall Chinatown Master Plan, but not until they have passed an environmental review process, which can take another year.

In the meantime, proposed developmental projects in Chinatown are flowing into the planning department. To ensure that the aerial profile of the area does not change drastically before any master plan is approved, some interim controls are necessary.

The controls proposed by the planning department are reasonable and fair. The conditional use requirements, for instance, will allow the planning commission to evaluate the development proposals in terms of their benefits and detrimental effects. They will not automatically prohibit financial institutions, tall buildings, or residential conversions, some of which can be a plus to the community.

Chinatown is, and has always been, a mixed use neighborhood. Businesses line the streets, but many people live in the neighborhood, too, more than 10,000, according to the 1980 census. Many of these residents are people with minimum skills, low income, and little English-speaking ability. For them, Chinatown is home, and we should respect that.

To preserve a healthy mix of commercial and residential units in Chinatown, planned development is essential. While an overall master plan is still in the works, sensible interim controls can be the answer to maintaining some balance.

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA.
Copyright c 1985 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.
Publisher/Editor: Peter Chau.
Assistant Editor: Michael Lam.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Mark Jue, Yuri Kageyama, Jane Kaihatsu, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto (Fresno), Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Jennie Morozumi, Marion Philips, Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA), Diane Yen-Mei Wong, J.K. Yamamoto (LA).
Columnists: C.Y. Hu, Russell Jeung, Michael Lam, Rick Shiomi, Shawn Wong.
Photographers: Diane Rosenblum, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer.
Subscription Manager: Priscilla Hung.
President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

LETTERS

Yonktown: Tasteful and Intelligent

Dear Editor:

As a regular reader of *East/West,* I wish to congratulate you for including such a tasteful and highly intelligent cartoon as "Yonktown" in your paper.

Hugh Byrne,
San Francisco □

Subscribe to East/West

Racial violence, bilingual education, immigration and human services are just a few of the issues that affect Asian Americans today. A new Asian play production, an Asian star athlete making it to a pro team, the trials or triumphs of minority businesses -- all these contribute to the overall Asian experience.

That is why people who want to keep in touch with the Asian American scene read *East/West.* Its pages are loaded with news and human interest features that you won't find in major dailies. And they are all written with strict adherence to the highest journalistic standards and a sensitivity towards minorities that is so lacking in many other papers.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West,* 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a
__ one-year $15 __ two-year $28 __ three-year $40
subscription to *East/West.*

Name_____

Address_____

City_____ State___ Zip code_____

Board of Education Installs Newly Elected Commissioners

A standing room only crowd attended the installation ceremonies for four members of the San Francisco Board of Education last Saturday, January 9. JoAnne Miller was newly elected in last year's November election and begins her four year term. Libby Denebeim, first elected in 1980 will begin her second term. A. Richard Cerbatos (insert above) was first appointed by Mayor Feinstein in early 1983 to replace Bill Maher who was elected to the board of Supervisors, is the first Philipino to hold the elected office. And finally Ben Tom (left), who was sworn in and congratulated by Judge Lillian Sing, received the most votes in the November '84 election and will begin his third term as Commissioner. (Photos by Thomas Wing Wo) □

LA Chinatown Robbery Murder Suspects Plead Innocent

By MARION PHILIPS

LOS ANGELES — Three suspects arrested in the wake of a gunbattle in a LA Chinatown jewelry store on December 19 that left three dead have pleaded innocent during an arraignment last Friday.

Hau Cheong Chan, 29, and Sang Nam Chinh, 19, have been charged with three counts of murder with special circumstances. They are being held without bail. Four special circumstances, any one of which might mean the death penalty upon conviction, are 1) multiple murder, 2) murder of a peace officer, 3) murder during a robbery, and 4) murder while resisting arrest.

VICIOUS GANG

Thong Nam Huynh, 21, also called Hoc Qui, or "Black Demon," was called the "leader of a very vicious Chinese gang," by Morrell at a bail hearing on December 28. Huynh was charged with being an accessory to murder for harboring Chinh on December 19 and 20.

Officers Duane Johnson, who was shot dead during the gunbattle, and Archie Nagao, who has recovered from a bullet in the neck, responded to a silent alarm at a Chinatown police substation, only 50 yards from the Jin Hing jewlery store where the robbery took place.

Two of the four robbers inside the store, Robert Woo, 33, a police informant and former SF gang member, and Peter Chin, 19, a native of Hong Kong, were shot dead when the gunbattle between the two officers and four robbers broke out. The proprietor, his son, a female employee, and three customers cowered in the back of the tiny store on Bamboo Lane while 24 rounds were exchanged. Proprietor Lee, 73, got his gun and killed one robber as he tried to hide in a storage area after two cohorts escaped and another lay dying on the floor.

Asian Task Force detectives tracked down Chan and Chinh, believed to be the two robbers who escaped from the store, based on evidence obtained at the crime scene.

continued on page 13

Asian Women in Bondage

NEW YORK - A crowd of about 30 protested in front of the offices of *Penthouse magazine* on December 17, 1984 against the magazine's depiction of Black and Asian women in bondage situations, reports the *New York Nichibei.*

Five persons were arrested as they tried to confront Penthouse publisher and editor Bob Guccione in his editorial offices.

The December 1984 issue of the magazine featured pictures of sexualized torture with photographs of Asian and Black women hung from trees, bound tightly with heavy ropes, handcuffed and placed in leather restraints. Often the women appeared dead and unconscious.

The protestors chanted "Guccione gets rich while women get raped" and "Penthouse sells racist hate" as they demonstrated. A statement was also released denouncing *Penthouse* for exploiting and promoting racist and women hate. A male opinion was voiced, "Those of us who are men are here to tell Guccione that we repudiate what he has done in our names and for our sakes."

Many organizations, especially Asian women groups, endorsed the protest. □

Bilingual Ed Office Seeks Field Readers

WASHINGTON, DC — "Field readers" are being sought by the Office of Bilingual Education and Minority Language Affairs. Applicants for field reading should be experienced teachers or administrators of bilingual education, or a related field. Resumes may be submitted to: Office of Bilingual Education and Minority Language Affairs, US Department of Educationk, 400 Maryland Ave., S.W., Rm. 421, Reporters Bldg, Washington, DC 20202. □

Clayton Fong Named Community Liaison Rep

SACRAMENTO - Clayton S. Fong was recently appointed as a community representative for the Governor's Office of Community Relations by Governor George Deukmejian. Fong will serve as a liaison for the Chinese, Japanese, and Korean communities, soliciting views and concerns of community groups on issues of importance to them. In addition he will provide information about state administrative programs to individuals or groups likely to be affected by these programs.

A graduate of UC Berkeley, Fong was most recently the Northern California representative for the California Republican Party. He previously worked as the director of the Bay Area Health Network, a public policy group that reviews health issues that affect children.

When asked how he is going to implement the communication process, Fong replied that he is "scheduling a round table" whereby he can get "feedback from the community." The new community representative also plans to have a "town hall meeting" this March. □

新張營業！

來！來！來！大家一齊來！
到麥當勞新開的餐廳來！
這裏有閣下愛吃的麥當勞食品，
還有額外的禮物。歡迎光臨，並
幫助我們慶祝新張之喜。

我們恭候閣下闔府光臨，
在麥當勞餐廳共享歡樂。

三藩市華埠都板街六〇一號

備有免費贈給兒童的禮物！
購買五元以上免費贈送利是封！

WE'RE OPEN!

Come one, come all! To our new McDonald's® restaurant. There's all your favorite McDonald's® food, plus a few extra surprises, too. So, come on in and help us celebrate our grand opening. There's fun waiting for the whole family at McDonald's.®

601 Grant Ave., Chinatown, San Francisco

Free Gifts for Kids!

Free Lucky Money Packets with purchases of $5.00 or more!

IT'S A GOOD TIME FOR THE GREAT TASTE SM

McDonald's®

LA Museum To Exhibit Ink Paintings

Cranes Flying by Mount Fuji, an ink painting by Japanese artist Nagasawa Rosetsu, 1754-99.

LOS ANGELES
Angeles Count
announced that
"Japanese Ink
will be presented o
May 12, 1985. Th
comprise 140 selec
historical survey o
divided according to
artist. Many of the
Japanese national treasures and important cultural properties that seldom travel and rarely have been exhibited outside of Japan.

The works on view will include screens, hanging scrolls and albums featuring landscape paintings. Because of their delicate nature, Los Angeles will be the only venue for this exhibition. □

Berkeley Employment Agency Serves East Bay Youths

BERKELEY - Out-of-school youth aged 16 to 21, and who are residents of Berkeley, Albany, Emeryville, Alameda, or Piedmont, are encouraged to contact Berkeley Youth Employment Services at 644-6031. The agency will provide employment counseling, skills training, and job referral especially for those youths who are disabled or economically disadvantaged. The agency is located at 1730 Oregon St., Berkeley. Orientation sessions are held at the Bay Area Urban League, 1720 Oregon St., Berkeley, on Mondays and Wednesdays at 9:45 am. □

Liu Murder Suspect Recorded Information on Tape, Hong Kong Newspaper Claims

By MARION PHILIPS

SAN FRANCISCO --An unidentified LA Bamboo Gang member leaked the contents of a tape thought to have been made by Henry Liu murder suspect, Chen Chi-li, to *Wen Wei Bao,* a Hong Kong daily, according to a January 9 article in that paper.

On the tape, made before Chen was arrested by the Taiwan Garrison Command on November 13, 1984, Chen regrets killing Liu, but confesses he did it out of loyalty to the person who told him to murder Liu. The identity of that person is contained in the tape, but was not revealed to *Wen Wei Bao.*

Chen allegedly said that Liu was murdered to teach a lesson to all overseas Chinese who have received benefits from the family of Taiwan President Chiang Ching-kuo not to turn against the Nationalist Party (KMT). Liu was singled out because Chiang Ching-kuo had "adopted" him, but Liu rejected Chiang after he came to the US.

The tape recording also allegedly contains information on where Wu Tun, a second murder suspect who is also being held in Taiwan, received training as a hitman.

In the tape, Chen said he received a substantial sum of money before leaving Taiwan. Lieutenant Tom Reese of the Daly City Police Department confirmed that it had been reported that Chen brought US$1 million to California when he arrived here in his last trip. How Chen, an ex-con, could circumvent Taiwan's strict restrictions on the amount of foreign currency any Taiwan citizen is permitted to take abroad without help from government officials remains a mystery, admitted Reese.

Chen allegedly revealed his intent to form a US record company with an unnamed Taiwan composer living in the US during his October 1984 trip. Chen said the composer introduced him to a Chinese woman whose husband is a Japanese lawyer on the board of directors of a bank, believed to be the LA National Bank. The lawyer had boasted of his partnership with a "Chiang" who is a close confidant of Chiang Hsiao-wu, son of President Chiang and Minister of Internal Security.

After Chen allegedly murdered Liu and fled to Taiwan, "Chiang" resigned from his telecommunications firm in Southern California and hurriedly went to Taiwan. Daly City police admitted knowledge of "Chiang," but would not reveal his full name.

When *East/West* revealed the contents of the *Wen Wei Bao* account of Chen's tape to Lieutenant Reese, he said, "We heard this was going to get out. I've been expecting this call [from the media] all day." □

CHINESE WORD-A-DAY

SEASHELL

Mandarin BEI Cantonese BOOEE

The character "seashell" looks like a shell with two tentacles or, if you choose to look at it from the other end, leg muscles.

"Seashell pillars" (貝柱) are scallops. Dried scallops are abbreviated as "dried seashells" (乾貝). Mother-of-pearl is "conch shell" (貝殼). Embroidery worked in a shell pattern is called "seashell embroidery" (貝錦).

Seashells are precious in ancient times: they were treated as gems and used as currency called (貝覓). Even today, the compounds (宝貝) and (貝玉) mean precious or treasures. Parents refer to their children as "little treasures" (小宝貝).

The traditional value of seashells had such a profound influence in China that the radical for seashell (貝) is embodied in many characters, such as "wealth" (財), "to buy" (買), "to sell" (賣), "to borrow" (貸), "goods" (貨), "to give" (贈) and "expensive" (貴). On the negative side, "to owe" (負), "to lose" (敗), "to bribe" (賄賂), "greedy" (貪), "to gamble" (賭), and "to counterfeit" (賤) also have "seashell" as part of the character.

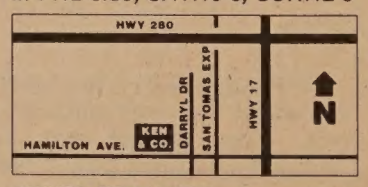
As you can see, although "seashells" make up terms such as precious and gems, they also make up characters such as "thief" (賊) and "loot" (贓).

By GORDON LEW

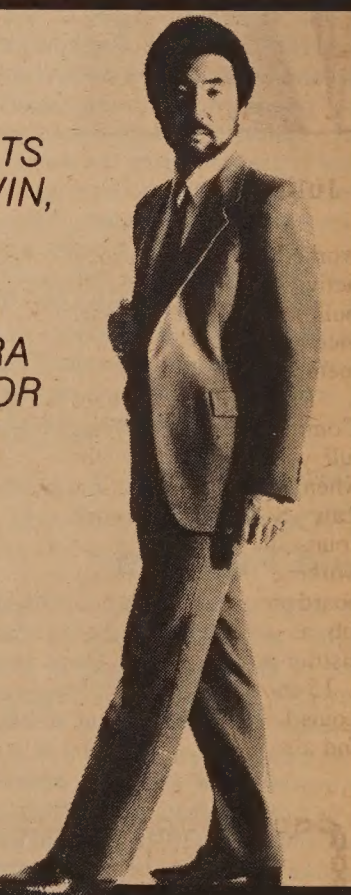
SHORT & SMALL MEN'S APPAREL

SUITS & SPORT COATS BY GIVENCHY, LANVIN, VALENTINO AND ST. RAPHAEL ARE ARRIVING IN SIZES 34-42 SHORT & EXTRA SHORT LENGTHS. FOR A GOOD SELECTION SHOP EARLY.

785 W. HAMILTON AVENUE
CAMPBELL, CALIFORNIA 95008
PHONE: 408/374-1466
M-F:12-8:30, SAT:10-6, SUN:12-5



OWNER: KEN UYEDA



KEN & COMPANY

Local Democrats Groom Members for Political Office

By MARION PHILIPS

SAN FRANCISCO — For two decades, the Chinese American Democratic Club has cultivated their members, and reaped the rewards of a new breed of political leaders.

Schooled within the club to articulate political positions, club members drafted two of three resolutions presented by the Asian/Pacific Caucus to the Democratic Convention. Two of the club's stunning electoral successes are top vote-getters Ben Tom, Board of Education, and Julie Tang, president of the Community College Board.

Within two years, says club president Michael Chan, the political organization hopes to see Chinese Americans on the Health Commission and the San Francisco Board of Supervisors.

WEATHERING PROCESS

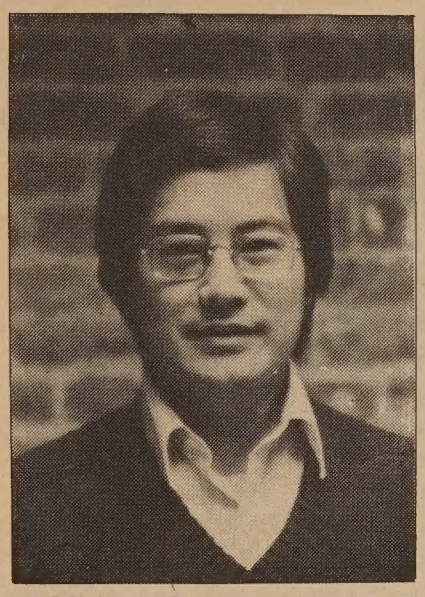
"We want to develop leaders," asserted Chan, "and that means having someone ready to step into office, someone who's gone through a weathering process." Candidates endorsed by the club have increasingly come from its ranks.

"My political career has been very much entwined with the club's support, influence and inspiration," said Julie Tang, who has been active in the group since 1976. She's

Julie Tang

worked in every aspect of club activities from phone banking, to bulk mailings, to sharing the club's vice-presidency with five other members.

The campaign to elect her to the Community College Board began a full year before the 1980 election, when she was a student at Hastings Law School and working as a counsellor. Now, in addition to working as Community College board president, she holds a full-time job as a San Francisco assistant district-attorney, and is the mother of a 15-month-old child. Married to Louis Lee, a previous club president and also an attorney, Tang says she



Michael Chan, newly elected CADC president. (Photo by Thomas Wing Wo)

manages her many roles "through a lot of negotiation at home."

UNIQUE PHENOMENON

"The club is a unique phenomenon," waxed Tang, "[with] lots of strong men and strong women. [Judge] Lillian Sing [who is also a club member] was my role model, and continues to be. I actually have taken the position that Asian men are more discriminated against than Asian women. We've made more gains than the men. Look at the national and local media. Chinese American women have done well." Three of seven club presidents during the last decade have been women.

Louis Lee, who, like his wife, is also an immigrant from Hong Kong, has been active in the club since 1974. He now sits on the Civil Service Commission. "I came from a traditional Chinese background," said Lee. "Get a good education. Get a good job. I constantly hear from people how crazy it is to participate in all these issues and associations when one doesn't get paid for it." Tang noted that active members commit significant amounts of time and money, but she feels she owes it for all the support she has received.

NO OUTLET

Other club members are quick to speak of developing personally through the group's activities. Roland Quan, board vice-president, grew up in Chinatown and is the son of immigrants—his mother worked in a sewing factory and his father worked in the meat markets. An interest in social issues developed in his early years, but he was without an outlet.

"My father didn't want us to talk at the dinner table. We weren't to discuss anything," said Quan, who is now a CPA. "Through the club I developed my oral skills so I could argue for my position, and for the candidates I wanted endorsed. I learned how to negotiate, and how to compromise."

Quan joined the club in the early 70s after his college teachers encouraged him to get involved in social issues. He selected the democratic club which he saw as "a potential force for positive change."

Board president, Michael Chan, ties the club's character building to the convictions members have in the "empowerment" of the Chinese American community: "Leadership comes from within and goes outward. Personal development occurs because we believe in what we are doing."

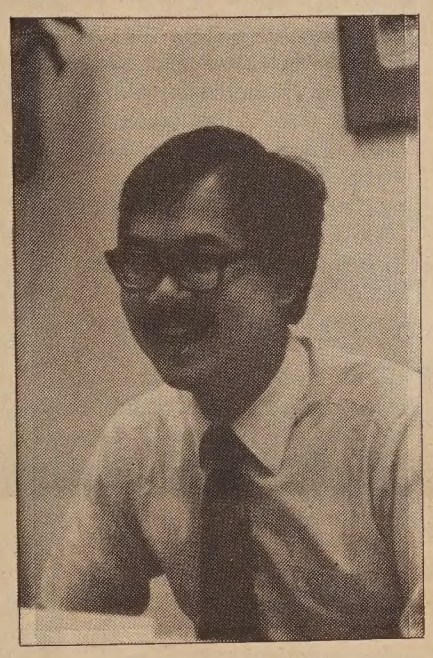
REPRESSION

The club was started in the mid-50s by a group of Chinatown residents to protect the community from "political repression during the Republican administration and massive violation of Chinese American civil rights," according to its 25th anniversary yearbook.

Today, the driving force behind its 600 members is a 36-member board of directors. "What differentiates our organization from others," said vice-president Doug Chan, "is that the board is not simply an advisory body. Persons are elected and selected because they are ready to actively participate. I have to thank the foresight of board members who've placed a premium on developing new members while they take a more advisory role."

ATROPHY

Lee, citing a 30-percent annual turnover in board members, said the biggest threat to community political



Roland Quan (Photo by Thomas Wing Wo)

groups is that they atrophy and that is why the board encourages new talent.

Fifteen years ago, however, changes in board membership were not transitional, but due to confrontation. A young group of second-generation Americans challenged the old pro-Taiwan board by insisting on the adoption of a US/PRC normalization stance, opposition to the war in Vietnam, and aggressive civil rights and affirmative action. They set up workshops, town meetings, and press conferences in Chinatown to publicize their programs and curry local support. Eventually, they moved into leadership roles.

"In the early 70s," recalled Quan, "we were considered a left-wing group. We were not a player in the city's political scene. Now we have different people, but our ideals are the same."

MAKING WAVES

Lee remembered that the group that emerged during the early 70s were largely from Chinatown social-service agencies: "They were outside the traditional Chinese establishment, and they were the only ones making waves. During the war on poverty, when budgets were increasing, they wanted a larger piece of the pie."

After questions raised by Proposition 13, Lee noted, those in social service agencies could no longer afford to be vociferous, but had to protect their positions, and even justify their own existences within their agencies. It was at this time that leadership passed to independents working in the private sector.

COMMAND GENERATION

Today's board members are baby-boom, post-graduates who have lately become what sociologists call the "command generation." The club's goals are not just to place an Asian American in a political post, but to place one that supports the

Douglas Chan, CADC vice president. (Photo by Thomas Wing Wo)

club's positions on a wide range of issues. Doug Chan iterated that "there are some offices where it is no longer significant just to have a Chinese face there. As with any public servant, he or she has to articulate a program we support."

The board is holding its annual two-day retreat in early January to formulate the issues, the candidates, and the programs it will push in the new year. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

Japan Society Lecture to Analyze US Press Coverage

SAN FRANCISCO - American press coverage of Japan will be analyzed at an evening lecture sponsored by the Japan Society, 312 Sutter St., SF at 7 pm on January 29.

Speaking that evening will be Urban Lehner, the *Wall Street Journal*'s immediate past bureau chief in Tokyo and current Detroit bureau chief. While Lehner believes coverage of Japan by the US print media is improving, he feels it must develop further. After describing the problems as he sees them, Lehner will then propose solutions.

The lecture and wine and cheese reception is open to the public and costs $4 for Japan Society members and $6 for non-members. □

S.B. Woo To Speak at Democratic Club Banquet

SAN FRANCISCO - The Chinese American Democratic Club will hold its annual Chinese New Year banquet on Friday, February 22 at the Asia Garden Restaurant, 772 Pacific Avenue in SF. The bar opens at 6 pm and dinner begins at 7 pm. Guest speaker will be Delaware Lieutenant Governor S.B. Woo. Cost of the dinner is $40. Call 397-3296 for information. □

Pandas To Stay Till January 15

SAN FRANCISCO - The giant panda exhibit at the SF Zoo has been extended through January 15. More than 262,000 people have come to see the two giant pandas, Yun Yun and Ying Xin, bringing attendance at the zoo to 1.1 million for 1984. □

AT GOLDEN COIN SAVINGS YOU GET MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

	Annual Rate	Annual Yield
MONEY MARKET CHECKING	8.25%	8.72%
6 MONTH FIXED RATE CERTIFICATE	9.75%	10.39%
1 YEAR FIXED RATE CERTIFICATE	10.25%	10.95%

• Rates subject to change without notice
• Substantial penalty for early withdrawal

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
San Francisco & Oakland offices
OPEN SUNDAYS • Oakland office hours slightly different

FSLIC
INSURED TO $100,000

BRANCH OFFICES

New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

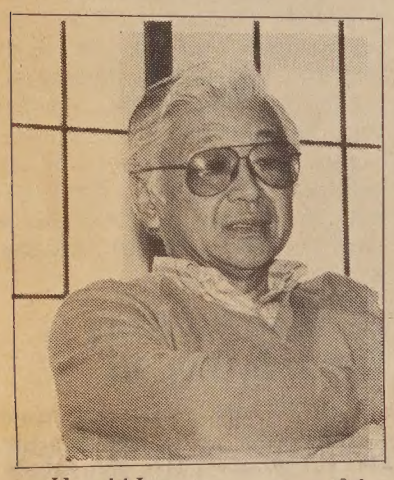
Kokusai Theater Closes; But It May Rise Again

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Like a phoenix rising out of its own ashes, the Kokusai Theater may yet survive. Just two weeks ago the future looked pretty glum for the city's only showcase for Japanese films, when the theater's owner, Harold Iwamasa, announced his decision to shut down the theater for good this week.

Citing the lack of first-run films coming from Japan and the dwindling audience for reruns of the samurai classics, Iwamasa reluctantly slated the closing for yesterday, January 8. The samurai action film that launched the theater in 1971, *Band of Assassins*, starring Toshiro Mifune, was also programmed for the final bill.

To thank the community that supported the Kokusai, Iwamasa has set a two-day free and continuous showing of the 33rd film of the *Tora-San* series, *Tora-San, Marriage Counselor*, for Saturday and Sunday, January 19-20.



Harold Iwamasa, owner of the Kokusai Theatre. (Photo by Thomas Wing Wo)

RESCUE

But just as the bumbling street peddler Tora-San manages to salvage a precarious situation in the last reel, there may be an eleventh-hour rescue for the Kokusai. Iwamasa told *East/West* last week that he has investors interested in a conversion of the third floor of his building at the corner of Post and Buchanan into a combination performing arts space and movie theater.

Iwamasa said that much depends on costs to remodel the theater to meet building code standards. He has talked to several performing arts groups, including the Asian American Theater Company, about a combination usage of a performing arts space and movie theater for showings of Japanese films.

"We could have 26 weekends of Japanese pictures and the other 26 for the performing arts groups," Iwamasa said. "We could also have weekends available for social gatherings. For example, recently I rented the [existing] theater for a New Year's party and tea ceremony." (Anyone interested in renting the theater from now to June can call 563-1401).

STUDY

Iwamasa has enlisted an architect to submit a cost study for a 200-seat theater (100 fewer seats than the present theater) with dressing room space for the third floor. The nightclub that currently occupies the third floor, Kanzaki's, would not be displaced, according to Iwamasa. The theater would be constructed inside the nightclub and the existing Nihonmachi sign and tower would be retained.

If the Asian American Theater Company became a major tenant, it would need nine months a year for a full season of production. Iwamasa said he would then try to find investors who would program Japanese films for the summer months, when the theater company is on hiatus. He said he is willing to rent the third floor to the theater group for "$1 a year for the first year or two," provided they can come up with the improvement costs for the structural work.

The Kokusai Theatre. (Photo by Thomas Wing Wo)

It would seem that for the cash-poor Asian American Theater Company to be the prime tenant, the city would have to provide funding and the remodeling costs could not be too steep. Even if the theater company is unable to raise the money, Iwamasa has other groups and theatrical producers interested in participating in some sort of package for the theater.

Iwamasa revealed that the representatives in LA of the Japanese film distribution companies were "very happy" when they heard that they might still have an outlet for their films.

BOOMING

For the first eight or nine years of the theater's operation, business was booming, Iwamasa said. "The first year was just fantastic. We played *Band of Assassins* for two solid months. Next we had the *Samurai Trilogy* and we had waiting lines down the block. We played that for six solid weeks. The old films often produced better grosses than the new films." Iwamasu pointed out that many non-Asians became caught up in the samurai fever but when they tired of the reruns in the 80s, business suffered.

"We just can't get enough good films [from Japan] that appeal to Western audiences. Producers in Japan are primarily interested in satisfying the Japanese public. They can buy a Clint Eastwood picture for a half a million and make a big profit. Why should they risk the five to 10 million dollar cost to make a Mifune film? Even *Tora-San*, which has a low cost (for Japanese standards), costs about three to four million. People in Japan like to turn on the tube and see a Western." Iwamasu said that in 1984 he was able to program only about 12 first-run features from Japan.

The Kokusai was narrowly in the red in both 1983 and 1984. When the number of first-run features available in 1985 and 1986 showed no sign of improvement, Iwamasa knew he had to take some action. He tried to interest the art house theater owners in SF into leasing the theater, but he got no takers. He is now close to firming up a deal to rent the first two floors of the building to a retail operation, "a 9 am to 9 pm business," he said.

SALINAS

Iwamasa was born about "a block and a half from the theater," but he grew up in the Salinas Valley. When he was about 14 he was interned with his family in Tule Lake during World War II.

"It didn't bother me too much, but my father was really hurt and he never recovered. He had to struggle most of his life and he lost his job supervising 50-60 people working for him [on a produce farm]. He was always loyal, but he was very disappointed in the US. He died in '79."

After the war, Iwamasa worked as a civilian for the Department of the Army in Okinawa and then got married in Hawaii. In 1951 he worked for an import-export firm in SF.

In 1958 he took over the lease from the city for the operation of the Japanese Tea Garden concession in Golden Gate Park. "We started in the dead of winter. We had to get the city to approve a restoration program so that we could tear down the existing structure which was really in bad shape." Iwamasa raised from private sources the $75,000 needed to construct (in 1958-59) what now is the present facility. He did such good business that he paid off the loan "in two to three years."

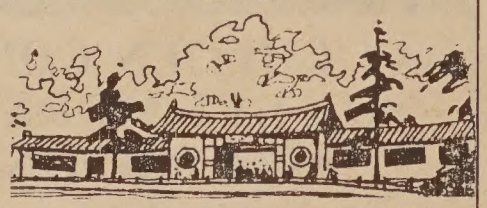
MOVE

After selling his interest in the tea garden, Iwamasa invested in property in Japantown and started his own wholesale import-export business. He owns the building housing the Kokusai, a complex with about seven tenants. When the old Toho Theater on Union Street lost its lease, Iwamasu and his wife suggested to the local Toho representative that the theater move to Japantown. The present odd square line-up of seating, with the best seats on the floor separated by an obtrusive middle aisle, came about when the 600-seat theater originally planned was scaled down to 300 seats on Toho's recommendation, Iwamasa said.

The response from the community since the announcement that the theater would close has been plaintive. "One woman in Oakland called and said, 'Where am I going to go now on Saturday afternoons?' " Iwamasa recounted. The very people who would complain to Iwamasa that they wanted more first-runs instead of reruns is lamenting the fact that they might not be able to see the latest melodrama from Japan or the latest in the never-ending Tora-San series.

Iwamasa has a positive atttiude about something being worked out. "I think it will happen," he said. □

KUO FENG TOURS invites you to China, Tibet, Japan, and the Orient.



EARLY SPRING SPECIAL

$1650 *CHINA HIGHLIGHTS* incl. Beijing, Xian, Shanghai, Guilin, Guangzhou and Hong Kong - air/land

GREAT WALL RUN

$1995 International 5K and 10K run in Jinan plus a fun run to the Great Wall -- a unique way to experience China! Limited enrollment so book early. April 25, 1985 air/land S.F. or L.A.

INDEPENDENT TRAVEL TO CHINA

Designed for small groups of 2 to 9 people. You choose the cities, dates and friends.

And there's more. Travel to Taishan, the Yangtze River, the Silk Road, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社

722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

Tel: (415)982-0690

Toll-free in California: (800)821-8177

Nationwide phone toll-free (800)221-7969

or (212)431-7323

現款高價收買

TOP PRICES PAID CASH

Aluminum Cans 鋁質罐

Aluminum 鋁

Copper 銅 Brass 黃銅

Circosta Iron & Metal Co., Inc.

1801 Evans Avenue

San Francisco, CA 94124

(415) 282-8568

DR. BRADY

DENTAL PLATES

PARTIAL PLATES AND EXTRACTIONS

X-RAY EXAMINATION

LOCAL ANESTHETIC

IMMEDIATE RESTORATIONS

FOR THOSE SHORT OF TIME

DENTURES REPAIRED WHILE YOU WAIT

PORCELAIN CERAMCO JACKETS & BRIDGEWORK AT LOW PRICES

NOTICE TO UNION EMPLOYEES OR ANY OTHER GROUP WITH DENTAL COVERAGE. IF YOU ARE ELIGIBLE LET US HELP YOU!

DR. BRADY

TWO GROUND FLOOR OFFICES

SAN FRANCISCO

1282 MARKET STREET

Phone 392-6112

HOURS:

Weekdays: 8:30-5:00

COURTESY PARKING

55 NINTH STREET

OAKLAND

1437 FRANKLIN STREET

Phone 893-4222

Hours 8:30 to 5:00

Closed Saturday

FREE PARKING

DOWNTOWN MERCHANTS PARKING

14th & Franklin Streets

CULTURE

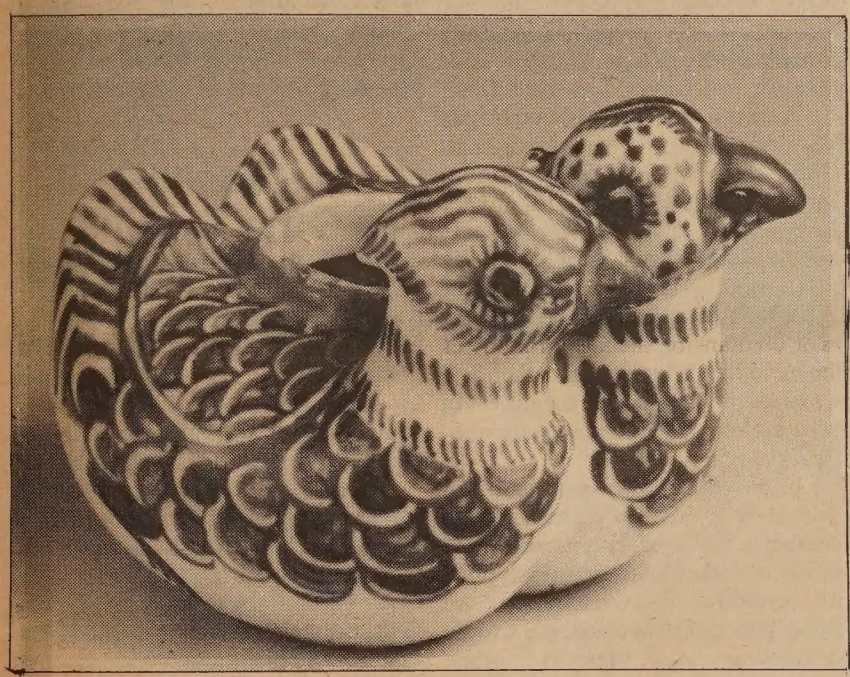
Asian Art Museum Exhibits Blue-and-White Ming Porcelains

SAN FRANCISCO — The first major showing of "classic period" Ming blue-and-white porcelains exhibited in the United States in the past 36 years opened January 6 at the Asian Art Museum in Golden Gate Park. The exhibit, entitled "Masterworks of Ming: Blue-and-White Porcelains of the 15th Century," will continue every day through March 19 in the Foyer Gallery.

Forty Chinese blue-and-white porcelains produced in the kilns of Jingdezhen, Jiangxi province, were selected for display from the collections assembled independently during the 1940s and 1950s by two connoisseur-collectors, Avery Brundage and Roy Leventritt. All the pieces now belong to the Asian Art Museum, giving it the largest holding of such porcelains of any museum in America or continental Europe (with the exception of three in London, where the study of blue-and-white has centered during the past century.)

The Asian Art Museum exhibition, under the supervision of Senior Curator Clarence Shangraw, will show pieces from four different stages of production from the Jingdezhen kilns, emphasizing the classic "golden age." This spanned only the decade of the Xuande reign (A.D. 1426-1435), but the fourteen examples to be shown—bowls, stemmed cups, vases, jars, covered dishes, and a tankard—exemplify the spectacular achievements of the anonymous potters who created for the imperial court at that time.

The Jingdezhen kilns were established in the 10th century and have remained in almost constant operation. The blue-and-white porcelains produced there during the 15th century developed the full perfection of underglaze technique that has often been imitated but never duplicated. □



A mid-15th century water-pot, on display at the Asian Art Museum of SF in Golden Gate Park.

Square and Circle Club To Hold Fashion Show Luncheon

SAN FRANCISCO - The Square and Circle Club will hold a fashion show luncheon, "Spring Perspectives '85" on Saturday, February 2, 12 noon, at the Hotel Meridien in SF. The event will feature new spring fashions from the Dynasty Collection and designers Joanie Char, Bill Blass, Paul Stanley, and others. Tickets are $25.

Also available are raffle tickets at $1 each. Prizes include an Apple IIe computer and a Hawaiian holiday for two. A drawing for both the raffle and door prizes will be held at the luncheon.

The oldest Chinese women's community service organization in the US, the Square and Circle Club's unique name is derived from an old Chinese saying "In deeds be square; in knowledge be all-round." Membership consists largely of business and professional women, as well as homemakers.

The club recently commemorated its 60th anniversary with two donations—a $5,000 grant to the Chinatown North Beach YWCA and a $500 award to the Chinese Congregational Church.

For information call 386-6116 or 848-3376. □

Asian Toastmasters Install New Officers

SAN FRANCISCO - The Asian Express Toastmasters of SF recently installed new officers at its eighth anniversary dinner-dance. New officers for the spring 1985 are Janice Hom, president; Winnie Chan, educational vice president; Jeanne Jew, administrative vice president; Diane Chan, treasurer; and Dorothy Chen, sgt. at arms.

Asian Express Toastmasters, a chapter of Toastmasters International was established in 1977 in order to provide a supportive atmosphere for individuals to improve both communication and leadership skills. The group meets every second and fourth Tuesday at 525 Market Street, 28th floor, California Room, beginning at 6:15 pm. Call 839-3531 in the evenings for information. □

今年冬季 煤電費用將更高

水力發電電源降低

今年没有前幾年的豪雨和大雪，因此缺乏水力發電。電力公司要多花錢利用别種能源發電或外購電源,使煤電費用增加。

能源耗量增多

冬季時候能源耗量增多。如保暖，烹飪，沐浴，燈光等用度均增。此皆因一般人冬季在家時間較多，而多耗電力及天然氣之故。

節省能源費用

本公司有多種服務能助閣下在冬季住所保暖及節省能源耗量,使能節省煤電費用。

歡迎詢問下列各種服務	以幫助閣下：
現金折扣	實行住所保温措施。閣下向承造商付款，本公司可給你現金折扣,高達全部工程費用的四成。
無息貸款	實行住所保暖措施。本公司借出全部費用給你或給承造商。以後由你分期償還，本公司不收分文利息。
免費檢查	查看住所中需安置何種節省能源之保温措施。此項服務完全免費。
均衡付款	將煤電費用均衡每月付出。一般家庭冬季費用高昂，可利用此方法把全年費用均衡付出。
自動付款	每月自動由銀行支票或儲蓄户口中付出煤電費，節省開支票，郵票及親交費用的麻煩。
免費供應熱水爐過濾器券	保養熱水爐，以免浪費能源！

幫助閣下節省能源，亦會使本公司節省耗費。大家得利，何樂不爲。請馬上給本公司打電話。

PG and E

爲你服務

CULTURE

Lean Turns Forster's Classic Into Half-Hearted *Passage to India*

By MICHAEL LAM

To be polite, we may say that *A Passage to India* is a regrettably long trip that provides many interesting views, but keeps stopping at the wrong places. And why should we be polite? Because this is David Lean's first film in 14 years—a long absence that might explain the very fault of the film.

Based on E.M. Forster's book of the same name, it tells the story of an English girl who arrives in India in 1928 to marry her fiance. Fascinated by the culture, she sets out to get acquainted with some of the locals. When one of them, the sincere and ever helpful Dr. Aziz, shows her the magnificent Marabar caves, she stumbles out of them dumbfounded, accusing her guide of attempted rape.

MYSTERY

The mystery is never solved. Not that it really matters, since Lean never made it clear what the mystery was about. As played by Judy Davis, the girl is too sophisticated and experienced to be a young virgin confusing her naive imagination with reality. And if indeed Dr. Aziz is a rapist, the second half of the film would have to be discredited as totally meaningless.

The problem might very well be that Lean does not have a comprehensible picture himself. The so-called open-ended interpretation functions no more than a flowery excuse. As it is *A Passage to India* is a messy, half-hearted film loaded with cliches and pretentious. It sheds light on many issues, but never gets to the heart of any.

Furthermore, with the exception of Mrs. Moore, the girl's mother-in-law-to-be, all the characters in the film are unlikeable. The ponderous music by Maurice Jarre must be one of the most ridiculous film scores ever, and even Ernest Day's exquisite cinematography cannot save it.

A Passage to India is playing at Cinema 21.

Victor Banerjee in a scene from *A Passage to India.*

CHRISTMAS

• Now that Christmas is out of the way, one should rush over to the Opera Plaza Cinemas to catch Ermanno Olmi's *Camminacammina,* undoubtedly the best Christmas film this year. Ironically, it played at the York Theater for three days during the holiday season while everyone was busily unwrapping presents and waiting patiently in line to see the inaccessible *Dune* or the simple-minded *Beverly Hills Cop.* While it is not as masterful as Olmi's last film, *The Tree of Wooden Clogs, Camminacammina* still stands on its own as a marvelous feature by one of the most original and talented directors working today.

Left to right, Richard Crenna, Matt Dillon and Hector Elizondo in a scene from *The Flamingo Kid.*

The two-and-a-half-hour film retraces the journey of the Magi, and Olmi furnishes the tale with personal interpretation based on legend and myth. Filmed entirely on location in Italy, it is richly textured and breathtakingly scenic. Not unlike *The Tree of Wooden Clogs,* it is made up of small, seemingly uneventful incidents and happenings that eventually compose a vast canvas.

ONE-MAN SHOW

Camminacammina glows with a magical touch which makes it irresistible. It is a truly remarkable one-man show—Olmi not only wrote, directed, and produced the film, he also did the editing, the cinematography, the set, and costume designs. As usual, he gets natural and powerful performances from his nonprofessional actors, all of whom display a deep conviction toward the characters they play. Olmi's sensitivity and humanist approach transcend the limitations of the religious theme and the film shines with a rare wisdom.

ELEMENTARY FRENCH

• The real scandal of *Swann in Love,* based on certain chapter in the first part of Proust's *Remembrance of Things Past,* is not the stormy affair between a flirtatious prostitute and an upper-class gentleman that it depicts, but the French that comes out of actor Jeremy Irons' mouth. He sounds like a student in Elementary French 2 who is eagerly practicing on his friends. No wonder they gradually stop inviting him to parties and other social gatherings—it drives anyone who does not have a hearing problem nuts!

Most of the film takes place in a day in the life of Swann. His only occupation seems to be Odette, and he arranges his day to fit her schedule. So although there are many interesting minor characters played by the likes of Alain Delon, Fanny Ardant, and Marie-Christine Barrault, we are constantly tormented by Swann's possessive love.

And what is Swann's courtship like? First he is suspicious that Odette has had a lesbian relationship. Then he tails her to a dinner party, thinking that she is seeing another man. When they are finally by themselves in her house, he abruptly stops in the middle of necking, running from room to room trying to locate the third person. And worst of all, he nags all the time—in his carefully pronounced, emotionless French.

However, *Swann in Love* is not as bad as it *sounds.* The sets and costumes are lavishly produced, and director Volker Schlondorff has done a wonderful job recreating the atmosphere of the period, accurately presenting a lifestyle while commenting on it. Ornella Muti gives a mesmerizing performance as the girl from the wrong side of the track, who, despite her suitor's unreasonable demands, seems to enjoy herself and all the excitements her beauty brings.

Swann in Love is playing at the Clay.

TOUCHING DRAMA

• The first part of *The Flamingo Kid* suffers from lack of direction. It seems to be going nowhere while unsympathetically depicting the adventures of a working-class teenager in the upper crust world. But then something wonderful happens: the confrontation scene between Matt Dillon, who plays the role of the teenager with unexpected charm, and his father, Hector Elizondo, is so full of warmth that it finally provides the focal point the film desperately needed.

The rest of the film builds into a touching drama about growing up. Whereas many reviewers compare it to *American Graffiti,* it is probably truer in spirit to *Rebel without a Cause* than to George Lucas's teenage kaleidoscope. The frustration and confusion of coming of age are portrayed realistically, and the resolution at the end, though sentimental, is immensely moving.

The Flamingo Kid is playing at the Metro. □

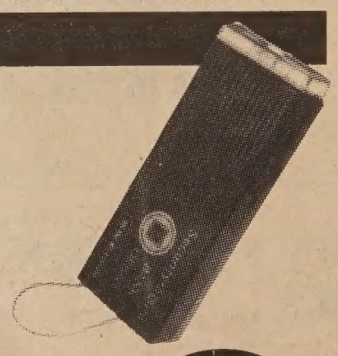
Lawyers Guild To Offer Seminar On Immigration Raids

SAN FRANCISCO — The National Immigration Project of the National Lawyers Guild will present a skills seminar on "Immigration Raids on the Workplace," Saturday, January 26, at Golden Gate University in SF and on Saturday, February 2, from 9 am to 4 pm at Santa Clara University Law School.

The seminar will provide information about Immigration and Naturalization Service practices and their legality and will suggest strategies for employers threatened with raids, workers facing deportation, and unions and community groups organizing to oppose workplace raids. Employers, unions, community groups, workers and their legal representatives are invited to attend.

Advanced registration for a $10 discount must be made at least one week before the seminar. Proceeds will go to fund the work of the National Immigration Project, a network of lawyers and legal and community workers engaged in immigration law practice. Call Kip Steinberg at 421-0860 for information. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

FREE GIFT
with
LOW RATE CAR LOANS!
3 YEAR 13¼% A.P.R.
4 YEAR 13¾% A.P.R.
5 YEAR 14¼% A.P.R.
FREE GIFT
We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910
建東
Member FDIC

NORTHWESTERN POLYTECHNIC UNIVERSITY
NORTHWESTERN POLYTECHNIC UNIVERSITY
BECOME AN
ELECTRICAL ENGINEER
evening classes, leading to the B.S.E.E. or M.S.E.E. degrees...classes held in San Jose area... CALL ADMISSIONS OFFICE for entrance requirements and detailed bulletin (415) 889-1921

CULTURE

Stage Actor Dennis Dun Gets Major Part in Cimino's Film

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — In his eight short years in show business, he's played everyone from an old Chinese man to a gay Filipino, from a streetwise thug to a slick up-and-coming lawyer, and even from an extinct dodo bird to a warrior/god.

SF *Chronicle*'s Steven Winn described his performances as "memorable" and "stunning." Bernard Weiner of the same paper declared productions worth seeing just because of his presence and honored him with a Bernie award. SF *Examiner*'s Nancy Scott said he's "enchanting" and "gifted," a "comic to be cherished."

Those in the Bay Area have had a chance to see him perform through the Asian American Theater Company. Now, the rest of the nation will have an opportunity to see actor Dennis Dun perform: he has a major role in an upcoming film by Michael Cimino (*The Deerhunter*), starring with Mickey Rourke (*Diner* and *Pope of Greenwich Village*). In *Year of the Dragon* Dun plays a young cop who is not yet ready to be put out onto the mean streets.

TWO DIFFERENT PEOPLE

Talking with Dun is like having a conversation with at least two different people, both of whom are laughing, gesturing and pondering simultaneously. On the one hand, Dun readily acknowledges that he is driven and very serious about his work. A friend once observed that Dun gets what he wants, but the young actor quickly added, "I do not do anything slimy or greasy" to get those things.

In the next breath, on the other hand, he insists he is truly easygoing, and the impish smile breaking across his face attests to his sincerity. His unassuming manner has also made him well-liked among the Asian American social services circles, including organizations like Chinese for Affirmative Action and the Chinatown Youth Center for which he has worked.

INTENSITY

Still, there is an underlying intensity. "People who know me in the community and then see me on stage are surprised by the intensity [I display] on stage," he said.

Dun's dichotomy has followed him onto the stage. For instance, he says he is clumsy, but the fluid, dance-like movements he executes in *F.O.B.* (in which he used a lance to fight off his foe) belie this claim.

In spite of his gracefulness, the actor does get injured sometimes. "I get so into things that even if I am hurt, I keep going, if it's not too serious," he said. Pointing to where he hit his leg with a stick in *F.O.B.* or where he cut himself with a knife or on a nail during other shows, Dun smiled and admitted, "I can be very graceful; I can be klutzy."

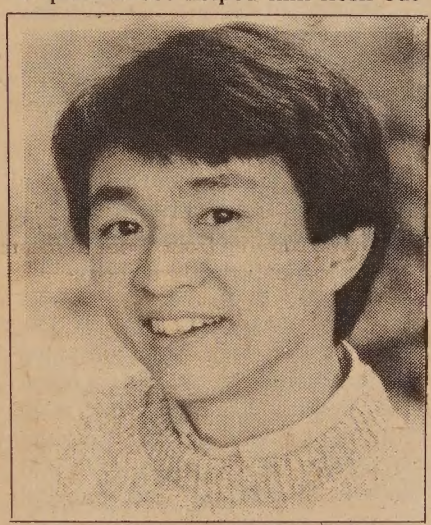
Yet for all the intensity he exhibits about his acting, Dun did not originally intend to enter the field. If his parents could have had their way, their son would have stayed in business, in which he earned a bachelor's degree.

MIMICKING

However, Dun admits that throughout his life he has often found himself clowning around, mimicking people, and just playing different roles. Teachers, he recalled, liked him, but said he drove them crazy.

As a young boy growing up in his dad's meat market in Stockton, Dun remembers listening to the old Chinese men, the Filipinos, and the Chicanos that used to hang around. His ears picked up the nuances of the different accents and recorded them in his memory. Later, his Chicano and Filipino friends and he would talk for months using different accents, playing out different roles.

The characters which formed in Dun from his exposure to friends and acquaintances helped him flesh out



and make more real many of his later roles. The old bachelor Chinese men, and even his grandfather, for example, inspired his moving portrayal of a what critic Weiner called a "bitter romantic" in *Paper Angels.*

OSMOSIS

With skills honed by his performances on stage, Dun still confessed that he had much to learn about making a feature film, about acting in front of a movie camera. "I watched a lot, trying to learn through osmosis. I didn't know when the camera was on me. I tried not to worry so much about the camera, but [rather] to relate to the character.

Fortunately, Dun is a fast learner and his close observation of movie acting seems to have paid off. After shooting one particularly poignant scene in which he delivers a monologue about Chinese American history, co-star Rourke remarked to him, "You came through."

Dennis Dun (r) in AATC's first production of David Hwang's F.O.B. (Photo by Bob Hsiang)

OPPORTUNITIES

Opportunities have also come fast, maybe too fast. Dun recently had to turn down an offer to tour Europe with the San Francisco Mime Troupe. The decision to give up the chance to perform in what he described as the "broad political theater" was agonizing, but Dun finally opted for trying for a role in an upcoming television play production instead.

MISSES THE STAGE

With the cinematic and televised roles, however, the actor said that he misses the stage, and that it has been in *that* medium that he feels he has received the best roles and given his best portrayals.

Recalling the words of local actor Victor Wong (who stars in Wayne Wang's soon-to-be-released second feature *Dim Sum* and who worked with Dun in *Year of the Dragon,)* Dun said, "Victor said it's important to deal with who [you are] first, and then to go on." Thus, Dun described his role as Lum in Genny Lim's *Paper Angels* a personal breakthrough because for the first time in his acting career, he played a Chinese person in a Chinese American play.

BIG JUMP

Playing the dual roles of immigrant Steve and legendary hero Gwan Gung in David Henry Hwang's *F.O.B.* also represented a "big jump" in his career, he noted. "I got to use what I was good at. . . . character acting, switching characters by changing voices, physicality and characteristics. I love movement." His performance garnered very positive reviews from critics who marveled at his ability to transform himself from a seemingly small, inept, and wimpy Steve to a powerful, looming warrior, and then back again, often several times within one scene.

Dun credits the Asian American Theater Company for providing him with both these roles and his acting foundation. "It was a nurturing and growing creative place," recalled Dun of the early days when he took classes, performed, and hung out at the company. "We were like siblings who fought all the time. Everybody [knew] each other well."

HUNGER FOR GOOD ROLE

Though he expressed hope that Asian American actors will try to continue to support one another, Dun acknowledged that realistically this will be difficult. "I'm afraid that it's going to get more competitive. Staying in this business for that long, the hunger for a good role grows."

Good roles, those which offer an actor a chance to "show his stuff," are hard to get. His role in *Year of the Dragon,* for instance, was hotly pursued by several top performers. The casting agent went all over the US and to Asia and took three months to cast.

However, even as the plum role came to him, Dun faced some doubts about the character who still had some stereotypical attributes. How could he face his friends in the Asian American community, he asked himself.

SENSIBILITIES

A friend in the movie business encouraged Dun to take the role nevertheless because it was "better that [he]do the role than someone else." Dun, and the other two major Asian actors in the film, John Lone (*Iceman*) and Victor Wong, have what Dun describes as "strong Asian American sensibilities," or a well-developed sense of who they are as Asian Americans.

The young actor hopes to bring "dignity to the role, to make it as real as [possible], and fuller than stereotypes in the past." He mused, "It will be interesting to see how we come off on screen, to see if it is any different than in the past." □

TRAVELING TO SEATTLE?

BUSH HOTEL

- Economical rates from $15/day
- Convenient central location to downtown government & business centers, hospitals and shopping.
- Affordable, modern rooms with color TV.
- Restaurant/Lounge.
- Parking available
- Credit cards accepted.

621 S. Jackson St., • Seattle, WA 98104 • (206)623-8079

LEESTOURS, INC.

209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415·956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS *Fully Escorted*

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS
Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtse River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS
Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS
THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xining, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou.

OCTOBER 2 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS
Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE
TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

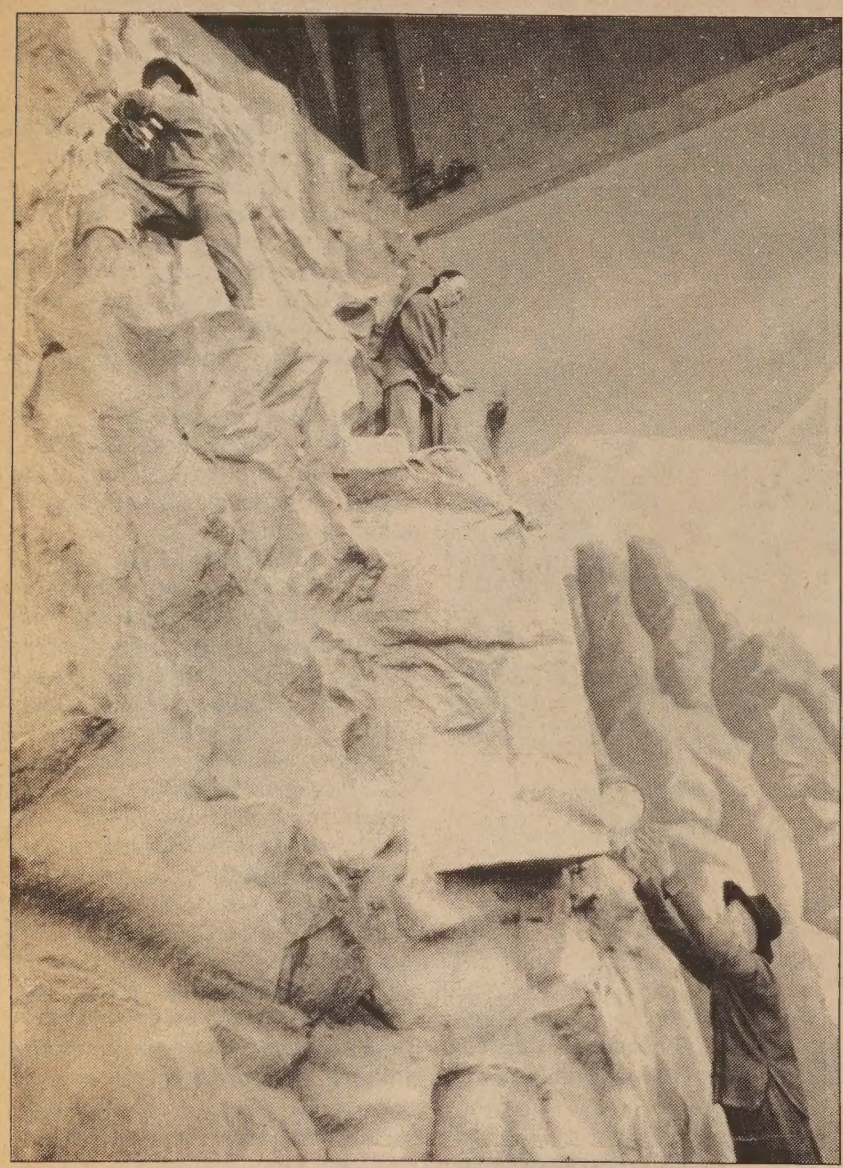
Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:
March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.
VISIT:
Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM $998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

Exhibit on Railroad Workers at Sacramento Museum



Illustrating the hard and dangerous work that Chinese railroad workers were forced to do, three Chinese mannequins place a black powder charge in simulated granite walls of the Sierra. The exhibit which opened this fall is on display at the California State Railroad Museum in Sacramento.

"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
'84 Clearance Sale
The Early Bird Gets The Best Deals
RX-7 GLC
B2000
pickup
626
請來電或訪見： 趙福登先生 及 謝漢華先生
通國.粵.英語 C. Louie Jew Simon Tse
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

American Literature Sustains Chinese Scholar

By MARION PHILIPS

BERKELEY — "When I was feeding pigs in cadre school, all I could think about was American literature," said Shi Xianrong, interim chair of the Cultural and Social Sciences Division of the Institute of American Studies in Peking, and currently finishing a year in the US as a Fulbright Fellow.

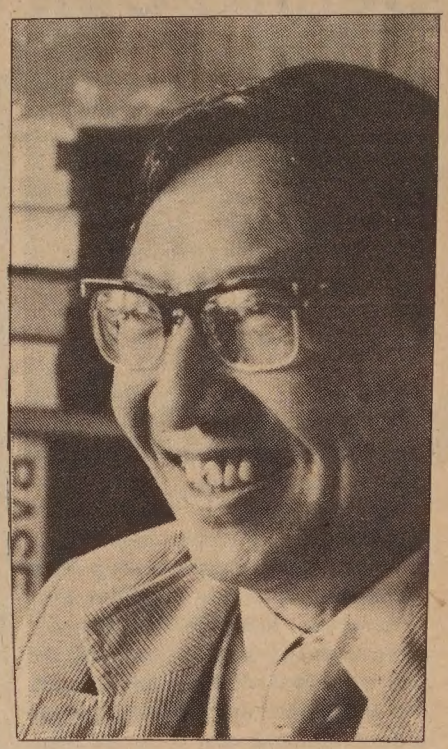
"Cadre School" is an euphemism for a political re-education prison, where inmates, usually officials or intellectuals, underwent severe retraining, often involving assignment to demeaning work, such as swilling pigs.

Shi, one of China's foremost experts on American literature, had a storehouse to draw upon mentally from 1968-71 while doing hard labor at the cadre school. At the time of his sentence, he had been for 20 years an author/translator/editor at China's only national, foreign-literature publishing house, the Foreign Language and Literature Press in Peking. After 1949, Shi's colleagues were acutely aware of close, critical scrutiny of their translations by Mao and his inner circle. The publishing house translated only "politically correct" American writers who were radicals, or realists like Twain, London, or Dreiser.

BLACK WRITERS

In the 50s, Shi concentrated on black American writers who expressed revolutionary ideas and racial anger: Du Bois, Killens, Baldwin. Today, Shi is China's authority on black American literature.

In the 60s, while Shi was editing the complete works of Shakespeare, factional struggles burst upon his department. Ninety percent of Shi's colleagues, 180 people, were at cadre school for indefinite periods, without being formally charged. In 1966, all foreign literature was banned, and its publication was suspended for more than ten years. Those at People's Press who were considered radical enough to keep their jobs published only the works of Mao, such as *Mao on Literature*, or tracts from the "gang of four," led by Jiang Qing, Mao's wife.



Dr. Shi Xianrong. (Photo by Thomas Wing Wo)

When the excesses and heavy toll of "continuous revolution" became obvious, Jiang Qing, in the name of the ailing Mao, called for reconciliation across China.

RELEASED

Shi was released, and assigned in 1972 to a team researching contemporary American literature. Shi's job was to edit a monthly that condensed book reviews from American magazines, such as *The New York Review*, and presented original reviews by Shi and his team. This monthly, like other works from Shi's department, was for "internal circulation only," that is, only 500 leaders of cultural and political groups in Peking had access to these foreign literature reviews and translations. Shi's monthly was considered an analytical tool for cadres to select the socio-political elements that made up an American best seller.

The first American book translated after a decade of "continuous revolution," was *Love Story*. Shi pointed out that Jiang Qing had a great interest in American art and was known to watch old American films at her Peking residence while her political power was fading in the mid-seventies. (She had been a Shanghai actress in the 30s, before her marriage to Mao).

INTERPRETATION

The next book translated and edited by Shi was *Jonathan Livingston Seagull*. Chinese literature analysts had read that Taiwan's president, Chiang Ching-kuo, praised the book and recommended it to the public in Taiwan. This was the rationale for its translation and "internal circulation."

It is the story of a seagull who is rejected after being unable to fly in formation with his flock. Alone, he discovers his genius in soaring, improvisational flight. The book was a me-generation, exhortation to "do your own thing." When asked about Peking's analysis of this book, Shi laughed and said, "Well, you know the official interpretation was that it was about speed, doing everything quickly."

Today Shi can look back over 15 years and enjoy his triumph over adversity. Since the fall of the "gang of four" in 1978, he has produced six books, among them translations of *Catcher in the Rye*, and *Native Son*. Upon his return to Peking, he will, write the final volume in a five-volume work on the history of American literature. His year in the US had been spent collecting material for that volume.

DEBATE

In 1970, Shi pushed for the publication of the translation of Wouk's *Winds of War*. Its subsequent release to a literature-starved Chinese public, touched off intense debate in cultural and political circles. Muffled for a decade, cadres scrutinized Wouk's account of US-Soviet conflict and argued whether it was "realism" or "new romance." Shi's position was that foreign literature cannot be judged by Chinese criteria. To do so is "dogmatic," he said.

In his first trip to America, Shi was immediately struck by the "democratic atmosphere." "Everyone seemed so carefree," said Shi. "You can dress how you want, say what you want. In China, we are still critical of those who are different." He was also impressed by public libraries where anyone can browse and borrow books. "It's impossible to do that in China," pined Shi.

He decries the impression fostered in China that all black people in the US are either oppressed or militant, but admits his translations aided that impression. Shi met with some black Americans and points to new trends among black American writers, like Toni Morrison, where the focus is the dilemma of the human being in the world, rather than the dilemmas in racial issues.

DEMOCRACY

Shi feels that the Chinese can learn much from the US about the "transition of a democracy." "We Chinese are long oppressed by our history of feudalism—several thousand years," he said. "After liberation only capitalism was criticized, but not feudalism. Traces of feudal repression were seen during the cultural revolution in the atrocious treatment of cadres. It was fascist and feudalistic. They showed no respect to the individual as a human being. . . . Individualism is very important to democracy." When asked if democracy and individualism could be in balance, Shi replied, "Not in balance, because they are interwoven."

Shi, like many of his colleagues in Peking, is experiencing a personal renaissance. He speaks with gusto of his plans for publications and his hopes for China: "I am very ambitious for us both," said Shi. Perhaps the distorted Peking interpretation of *Jonathan Livingston Seagull*, to "do everything quickly" is a more potent dictim than "do your own thing," at least for Fullbright Fellow, Shi Xianrong. □

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

Psychologist Investigates Loneliness among Chinese Immigrants

By SHARON L. CHIN

SAN FRANCISCO - "Have you ever felt lonely?" psychologist John Galvin asked a Chinese client.

Galvin recently conducted a one- to two-hour interview with each of 13 Chinese immigrants from Hong Kong, the People's Republic of China, Taiwan, and Vietnam, asking each to describe his experiences with loneliness.

Loneliness is a subjective experience that people usually do not speak freely or frequently about, said Galvin. Only recently have social scientists begun to pursue the issue with interest. Although there is little mention of the topic in readings on ethnic Chinese in the US, there was much that convinced the psychologist that loneliness was a main concern for these immigrants to America.

These factors, coupled with clinical experiences with Chinese immigrants clients and their encounters with loneliness prompted Galvin, who is fluent in Cantonese, to select the topic, "Chinese Immigrants and the Experience of Loneliness," for his doctoral dissertation.

COPING RESPONSES

From the 13 individual descriptions, the psychologist detected many characteristics of loneliness, some of which included sadness, self-pity, frustration, anger, depression, fear, emptiness, boredom, distrust, powerlessness, and inhibited sociability. He also noticed recurring coping responses such as seeking companionship, withdrawal from social or physical activity, and keeping busy.

Galvin discerned several types of loneliness the interviewees encountered, such as cosmic, cultural, interpersonal, intrapersonal, and social forms.

COSMIC LONELINESS

In the following pair of instances, the immigrants encountered cosmic loneliness, in which they felt "cut off from life" and its meanings.

Michael Wong, a 20-year-old Chinese immigrant from Vietnam, experienced "a sense of nothingness" when his father died.

At first, recalled Wong tearfully, "I made every effort to make myself busy...(but) there was nothing I could do" to eliminate the depression and grief.

Wong withdrew from others as he "just didn't feel like relating much. In the midst of my loneliness, outside of my tears and thoughts, the beer, the cigarettes, there was nothing," he revealed.

Although he didn't know what compelled him to endure, Wong finally realized he could "take my grief and pain and move forward, do better (and) continue struggling."

SUICIDE

Thoughts of suicide entered the mind of Joseph Lau of Hong Kong when he experienced a similar powerlessness, depression, and loneliness upon being rejected by his girlfriend.

His usual distractions of going shopping or to the movies could not alleviate his condition. He felt "helpless,...alone,...painful,... sad,...(and) unpleasant." He desired to go to someone but felt no one could help.

"You either come to accept it or kill yourself," he concluded.

Lau's condition healed with time and eventually he "learned to accept...that life had to go on."

Psychologist John Galvin. (Photo by Thomas Wing Wo)

CULTURAL LONELINESS

Another form of loneliness occurred more commonly among the interviewees. Galvin defined cultural loneliness as "a longing for ...basic ideas, norms, beliefs, attitudes, values, and experiences that were an inherent part of one's personal world."

On the whole, Galvin reflected, the interviewees' experiences with this type of loneliness were not serious, most likely because all 13 resided in San Francisco, "where Chinese culture is strongly represented."

In order to avoid cultural loneliness, the immigrants tended to remain within their own ethnic group, minimizing confrontations with those of other racial backgrounds.

The immigrants cited different reasons for cultural loneliness, including coping with language barriers, being in a new environment, and the different lifestyle in America. They seemed to be most susceptible to this loneliness during their first months in this country, observed the psychologist.

Two years before moving to San Francisco, Jackson Lai arrived in Virginia in 1978 as a high school student. He had difficulty communicating in the midst of an entirely-Caucasian population.

Even though others were amicable toward him, "...all I could do was nod my head. I didn't have any friends with whom I could talk," Lai revealed.

As a result, he devoted his time and effort to studying, reading, or watching TV—alone. During the school day, he was most aware of his loneliness at lunch time. Instead of joining his classmates, he withdrew to the library.

Moreover, he fantasized to "break out of the loneliness." He contemplated "how things might be in the future, where I might live, the work I might do..maybe how a girlfriend might be." The loneliness eventually subsided.

STRANGE NEW LIFE

Thirty-four-year-old Wong Waih Keung attributed his loneliness to the initial trials and insecurities of adjusting to a "strange new life."

Scared and anxious, Wong was restricted to the Chinatown district because of lack of fluency in English. He couldn't find a job, as he had little work experience. Going out for entertainment wasn't practical, as he wasn't familiar with the city and couldn't afford such luxuries. In addition, he had a "defensive block" and couldn't trust people in his strange, new environment.

Consequently, he would "go home and just stare at the four walls. Even if I turned on the TV I didn't understand it," Wong described.

When Wong found employment, his activities were restricted further, for he spent most of his time between his job and school. Because he found that he had greater financial security before he immigrated, he considered returning to Hong Kong. "I wasn't sure what future I had here in the United States," he explained.

"Limited finances somehow heightened his sense of loneliness or obstructed his escape from loneliness," Galvin noted.

"People who have a lot of money" do not feel as lonely as those who aren't as financially stable, Wong contended. Rich people "don't have to worry about the future," he believed.

After completing a college education to become a computer programmer, Wong revealed he felt "more secure" because he learned more English, found a job, earned a suitable income, and went out for tea more frequently. His "sphere of activities broadened" and he had "more freedom."

DIFFERENCES

Accountant John Lee encountered loneliness while experiencing differences in American lifestyle, such as socializing in bars with his Caucasian co-workers.

"Around the office you (spoke) the same language," said Lee, "but sitting around in a bar... is kind of meaningless. You just sit there... you don't drink much."

"It is not that you don't want to make friends," Lee emphasized, "(but) the style is different." □

(Part 2 of this article will focus on the interpersonal, intrapersonal, and social forms of loneliness.)

大埠 房藥葬中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

Rose Society to Demonstrate Pruning

Ardis McKee, president of East Bay Rose Society and Art Yamashita, park foreman of Oakland's Morcom Amphitheater of Roses, practice for the city's 37th annual Rose Pruning Demonstration, Sunday, January 13 from 1 pm to 4 pm. They and a dozen other rose experts will show best techniques for trimming all kinds of roses. Admission is free.

Senior Gold Card Directory Available

SAN FRANCISCO — The 1985 Francisco Senior Gold C ard Merchant's Directory is now available. A service of the SF Department of Public Health's Office of Senior Information, the directory includes a current listing of over 400 businesses in the city that honor the senior gold card.

Any person, 60 years of age or older, can receive a free gold card entitling seniors to discounts on a variety of goods and services made available by participating merchants listed in the 1985 directory. Call 626-1033 for information. □

NEWORLD
新世界 TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVE, SAN FRANCISCO, CA 94133 • 982-3577 TELEX: 821417 NEWORLD TF

New World China Tour Series 1985

MARCH 14 (Thursday) *17 days*
Shanghai, Hangzhou, Nanjing, Beijing. All deluxe hotel accommodations.
$1,995. Add $200 for New York CAAC departure.

APRIL 13 (Saturday) *20 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$1,970. SQ departure.

MAY 5 (Sunday) *18 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$2,100. JAL departure.

MAY 5 (Sunday) *13 days*
Beijing, Qingdao, Shanghai. Deluxe tour. Hotels: Beijing-Toronto, Huichuan, Shanghai Hotel, special banquets, Beijing Opera.
$1,930. Add $200 for New York CAAC departure.

AUGUST 24 (Saturday) *26 days*
Beijing, Chengde, Datong, Hohhot Grassland, Lanzhou (Bingling Temple), Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Qingdao, Shanghai.
$2,640. JAL departure.

SEPTEMBER 1 (Sunday) *21 days*
Shanghai, Harbin, Changchun, Jilin, Shenyang, Anshan (Chienshan), Dalian, Beijing.
$2,070. JAL departure.

REAL ESTATE

The Conversion of Existing Units into Condominiums

By DONALD DONG

Purchasing wholesale and selling retail is a standard business practice and a concept applicable not only in the sale of goods but also in the real estate arena, where even an owner of a modest two unit building might put the idea to work. Converting a multiple-unit property into condominium type ownerships is a present-day procedure which allows the individual units to be sold, financed, taxed, etc. on an individual basis.

ECONOMIC CONSIDERATIONS

Whether or not an owner of a multiple-unit building should subdivide it into condominiums to be sold and owned separately requires careful evaluation. The most important consideration is the project's economic feasibility. For this analysis the owner must research the cost of conversion, the cost to finance such conversion where required, and the cost of sale. When these sums are added to the owner's cost basis of the property and an anticipated profit margin, there is a gross total which should then be logically allocated into the sales price of the individual units.

Having arrived at the units' individual asking prices, a key question would be: "Would the average buyer be ready, willing, and able to buy the units at close to the asking price for the asset being sold?" For too long, the sale of condominiums in the SF Bay Area has been at prices hardly different from those of free standing homes. This single factor, above all else, has caused poor sales in many local projects for the last few years, resulting in a recent oversupply. A few projects have even been taken back by an unpaid lender.

OWNER'S COST BASIS
COST TO CONVERT
- Construction related costs
- Attorney's Fee
- Engineering and Administrative Fees

FINANCING COST
- May include Interest buy-down's for Sale

COST OF SALE (as broker's commission, etc.)
+ ANTICIPATED PROFITS

PROJECT TOTAL*

(* Divide/allocate total into individual unit sales prices)

Perhaps in only a uniquely distinguished development can the condominium unit price be at parity with, or even higher than the price of a conventional home. Some examples are rare and attractive financial center locations where land is not available for free standing homes, or luxury developments complete with all amenities such as doorman, security, pool, and tennis courts, which would be beyond the normal reach of young executives to own separately and where the demand for such units is a proven fact.

Lacking these or equivalent distinctiveness, common sense would suggest that a more typical project in an average or good neighborhood should be priced at something less than a free standing home of comparable size and facilities. Without considering other factors, a general rule can be: the more a condominium is priced below a conventional home of similar size and in a similar location, the more marketable will be the units in the development or the conversion.

TECHNICAL CONSIDERATIONS

Another inescapable evaluation in deciding on the conversion of existing units involves fundamentally "technical" matters. Does the property lend itself suitably or ideally, in terms of space, floorplan, architectural features, etc., for division into the unit space and common area requirements of condominium developments? Could or should construction alterations be made? And what are those costs?

In areas as San Francisco where a scarcity of rental units caused a limitation on the number of existing units that are allowed to be converted annually, another consideration would simply be the restrictions imposed by the local planning commission. San Francisco, for example, presently allows a conversion of 200 units a year, selected by lottery and further subject to limitations as to buildings of not more than six units with owner-occupancy requirements.

Needless to say, there are other important considerations beyond the scope of our limited discussions. To mention some of these, condominium conversion might also examine the following:

1. *Financing for the sale of the units.*
   Arranging with lenders in advance to make good loans available to buyers.
2. *Sales marketing.*
   Selecting brokers, preparing statements or even brochures, etc.
3. *Set-up of management services.*
   Janitorial, gardening, pest controls, etc. □

The CRDC Maintenance Training Corporation, or Maintrain celebrated its fifth anniversary with a graduation banquet for its recent class of 16. The program has graduated over 150 men and women in maintenance training since its inception. General Manager Nord Gardner (seated) presented graduation certificates and awarded the first annual Spirit of Maintrain award to staff member Suzanna Wong (holding plaque). (Photo by Thomas Wing Wo) □

Job Market Program Seeks Applicants

SAN FRANCISCO — Applicants for the Job Market Exposure Program are being sought by Chinatown Resources Development Center. The program is a free 20-week internship that includes 7 weeks of intensive vocational training, and 13 weeks of half-day classrooms training and half-day worksite experiences. The center has placed 90 percent of its interns in offices, banks, or services industries. The center seeks low-income citizens, legal immigrants, or Southeast Asian refugees who are over 18 years of age, and possess a social security card. Immigrants and Southeast Asian refugees are especially encouraged to apply. Applicants must have basic English skills in speaking, reading and writing. Further information is available at CRDC, 615 Grant Ave., 4th floor, or by calling 391-7583. The deadline to apply is January 11. □

Journalism Institute Seeks Applicants for Minority Editing Program

TUCSON, AZ - The 1985 Editing Program for Minority Journalists is now accepting applications. The program will run for eight weeks from June 2 to July 26 at the Univesity of Arizona and is designed to hone editing and management skills of aspiring minority journalists and to start them in their first job.

Participants will work under the guidance of veteran daily newspaper editors. The curriculum provides the program editors nearly total immersion in editing and newsroom management.

The editing program is sponsored by the Institute for Journalism Education which seeks to develop racial diversity in the newsrooms of daily newspapers so that the news will reflect America's multi-racial society.

The program is open to Black, Latino, Asian, and Native Americans. Preference will be given to journalists with at least one year of reporting experience on a daily newspaper or one year of reporting or editing experience in other media. Information may be obtained by writing to the Editing Program for Minority Journalists, Journalism Department, Franklin Bldg. 101M, University of Arizona, Tucson, AZ 85721, or by calling (602) 621-5777. The deadline for applications is February 15. □

Santa Clara County Fair Seeks Participants

SAN JOSE — Groups interested in being involved with the 2nd Annual Santa Clara County International Fair are reminded that fair dates have been set for March 15-17 at the County Exposition Center Fairgrounds, 344 Tully Road in San Jose.

The fair will feature cultural exhibits, international food, music and dance. Food/craft vendors should make arrangements by calling Sue Hodge in the Fair's Space Sales Department at (408) 295-3050. Others wishing to participate in the entertainment aspect should contact Coleen C. Colla at (408) 275-1156. □

Leadership Education Group Offers Series of Workshops

LOS ANGELES — Leadership Education for Asian Pacifics (LEAP) is now offering LEAP Workshop I, the first in a five-part leadership development series on the weekend of February 8 and 9. Deadline for applications is January 18. The workshop will also be repeated the weekend of April 12-13. Deadline is March 22.

The workshop will provide participants with an opportunity to acquire new skills and sensitivities, and discover how to better balance their Asian Pacific Heritage with the demands of leadership in America. To obtain an application and information, write to: LEAP, Leadership Development Series, 808 North Spring St., 9th floor, Los Angeles, CA 90012, or call J.D. Hokoyama or Larry Ng at (213) 743-4999. Enrollment is limited. □

ASSOCIATE EDITOR

East/West is looking for an associate editor for its news department. Applicants must possess strong writing skills and good contacts with the Asian American community. Experience in copy editing and knowledge of Chinese are helpful but not necessary. Job functions include editing articles, investigative reporting, rewrites, and assisting with story assignment and layout. Send resume and writing samples to East/West, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108 or call (415)781-3194.

Advertising Salesperson

East/West is looking for a highly motivated salesperson for its advertising department. Previous sales experience is helpful but not necessary. If you have an outgoing, pleasant personality and a willingness to work hard, we will train you to be a top-notch sales executive. Send resume to East/West, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108 or call (415)781-3194.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

10.66% FIXED RATE!!
VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
- Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
- Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
- Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
- AND much more...you'll be amazed!

WESTPARK
PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from $99,950

City of San Pablo LOW Interest Bond Financing

MODELS OPEN DAILY NOON-DUSK
(415) 232-8817
DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

BOOK REVIEW

Music for SF's Chinatown Has Played Rich, Varied Role

Flying Dragons, Flowing Streams: Music in the Life of San Francisco's Chinese, by Ronald Riddle, Greenwood Press, Westport, Connecticut, 1983; 250 pp., $ 35 .

By H. M. LAI

An adroitly fashioned blend of historical research and field work, the book leads the reader into a musical world little understood by the general public but which has been an integral part of Chinese American society for over 150 yeras.

It is an edited version of a thesis originally submitted in 1976 to the Univ. of Illinois, and represents the seventh in a series on contributions in intercultural and comparative studies.

GAP

Parts 1 and 2 of the treatise cover the 19th and 20th century music for both the theater and for other uses. Five of the chapters dwell on the Chinese opera, using materials based largely on writings by early Western observers.

These sources betray the vast cultural gap between the observers and the observed. They also illustrate the close correlation between the observers' racial bias and their interpretations of personal observations.

Comments dating from the 19th century generally exhibited the prevalent blatant attitudes of white superiority of the period, illustrated by such quotes as ". . .The music seems to be a series of soft, whining tone, varying between bad, worse and intolerable. . .;"

". . . . Every player. . . worked away as if his existence depended on the amount of noise he could add to the general din and confusion. . . ."

After the anti-Chinese hysteria subsided during the 20th century, however, commentators became ostensibly less hostile, although not necessarily more understanding.

CHAFF

Despite these limitations, the author had been able to separate the wheat from the chaff and piece together a scholarly account tracing the development of the Chinese opera in America.

He looks at the debut of the Hong Took Tong (sic) in the city by the Golden Gate on October 18, 1852, to the coming of the Guangdong Yue Opera Company of the People's Republic of China in July 1982. As a result, a well-defined picture of a popular institution with a close relationship to Chinatown life emerges.

Besides detailed descriptions of the musical aspects and the organizational structure, such related occurrences such as labor troubles at the theater, tong assassinations and riots are included to enable the reader to view the theater's role in the proper perspective relative to the community it served.

The section describing the theater during the 20th century is somewhat sketchier than that on the 19th century theater. But, in terms of historical development the early 20th century was a period of important changes in opera.

INNOVATIONS

This century witnessed the introduction of many innovations:

- Acceptance of female instead of male actors to play feminine roles;
- Increased use of the Cantonese vernacular on stage rather than a version of the Mandarin dialect;
- Adaptation of a more natural singing style for the male voice;
- Introduction of changes in the style and instruments used in the musical accompaniments.

All these changes led to a definition of modern Guangdong Yue Opera which differs significantly from the opera of the same name seen during the Gold Rush era.

There are some hints of such developments in chapter 5, but it would have been more enlightening to the reader if the author had focussed more on these aspects of the opera's development so as to give a clearer definition of how they relate to changes in China, and to changes in the Chinese community.

OVERLOOKED

The three chapters on other uses of music cover an area long overlooked by scholars. The section on the 19th century gives examples of the important role music played in ceremonial and social functions in traditional Chinatown society.

Other chapters describe the rich, varied 20th century musical life which resulted from the interaction of Chinese and Western cultural traditions. Chinese operas—both Cantonese and Peking versions—and Chinese native instrumental ensembles mingle with Western chamber orchestras, brass bands and choral groups.

This part of the book also traces the development of the Western music form in Chinatown as Westernized young Chinese foresook traditional music in favor of military marches, jazz and popular music. They organized such musical groups as the Cathay Club, the Cathayans and Chinatown Knights.

It also describes the penchant of the Chinese Americans to patronize nightclubs such as the Forbidden City to enjoy music as part of floor shows and social dances rather than that it fed to them as part of ceremonies in Chinatown temples.

FLOURISH

However, Chinese music in the traditional style did not perish, but continued to flourish following trends in China which eventually found their way across the Pacific. The formation of such amateur operatic, choral and instrumental groups such as Nam Chung, Chik Char and Flying Dragon groups were the result.

Much of the material on the musical clubs is the result of the author's field work, which consisted of many hours of personal investigations and interviews.

His descriptions of these organizations, including the Flying Dragon and Flowing Stream, will remain for a long time as one of the few authoritative studies on the subject. They should be considered Dr. Riddle's original contribution to a better understanding of the contemporary Chinatown musical world.

His study not only covers the musical functions but also brings out the important social functions they served for the membership and their friends.

However, it would have been helpful for students of Chinese American history if the Chinese characters for each club's name had been included since it is often difficult to derive the original Chinese from the non-standard transliterations and free translations which were used.

For example, the name of Chick Char Musical Club described in pages 208-12 should have been something like *Chik Chak* in standard Cantonese and *Chizha* in Mandarin. And it certainly would not have been an easy task to derive the characters *liuquan* (meaning flowing spring or fountain) from the name *Flowing Stream.*

In summary, this book has significance not only for the student of ethnomusicology, but also for anyone interested in Chinese American history and society.

It is also timely since the Chinese American community is now undergoing rapid changes which cannot help but alter these musical institutions. The form and existence of these institutions will change to conform with the needs of society at *this* particular point in time, as it has conformed in the past. □

Suspects

continued from page 3

The swift arrest of the three suspects within 48 hours of the crime by Asian Task Force detectives is said to be due to the detectives' intimate knowledge of the Asian community, the dead robbers gang connections, and the detectives' fluency in Cantonese.

Asian Task Force detectives refused to comment on the suspects' gang affilitations at this time because the investigation is "on-going." A discovery hearing has been set for February 14, at which time police evidence will be revealed to the defense.

Huynh's attorney, Michael Yamaki, said he did not know what evidence the prosecutors have or whether any incriminating physical evidence was found at his client's home, which was searched subsequent to his arrest. Yamaki also said that his client was not the leader of the "Hoc Qui Boys," a gang of 15 to 20 hoodlums, identified by Morrell, and that Huynh's nickname "Black Demon" does not mean anything particularly negative in Huynh's Vietnamese Chinese subculture. □

Task Force

continued from page 1

the Asian focus group included addressing the unique problems of the most recent wave of Southeast Asian refugees and those common to all Asians new arrivals. Tuberculosis and parasitic disease, for instance, require attention both in treatment and in education of providers and patients. Hepatitis B and its relationship to liver cancer also merit scrutiny, and screening of suspectible populations and immunization of suspectible newborns should be studied, the group recommended.

The group also stressed the need to address renal stone, chronic renal disease, and psychiatric disorders among Asians. □

The Unimpressible Race

A Century of Educational Struggle by the Chinese in San Francisco

By Victor Low

The Umimpressible Race is a comprehensive study of how the Chinese in San Francisco struggled for access to the public school system. The author, Victor Low, was born and raised in San Francisco and is currently teaching in the city's public schools that he wrote about. Thoroughly researched and meticulously documented, the book is at the same time very well written and readable. East/West. 1982. 236pp.

Regular price: $15.50 hardbound, $9.95 paper. Available now at the **special price of $12.95** hardbound, **$7.50 paper.** Please add $1.50 for shipping and handling. To order, please send your check to East/West, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

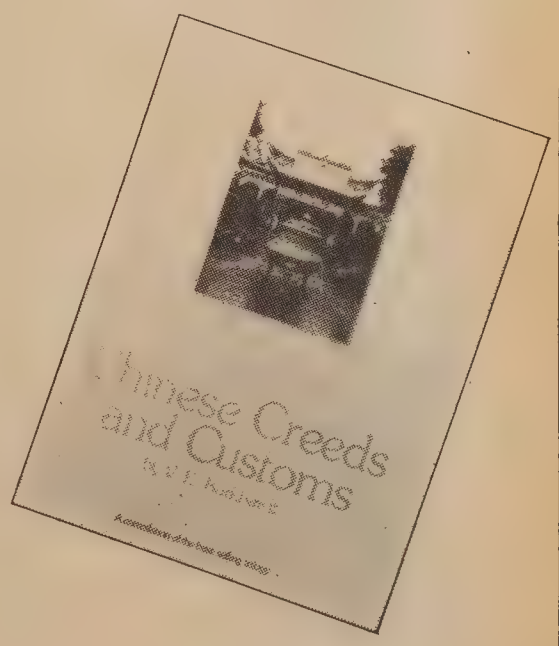
EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

Chinese Creeds and Customs
V.R. Burkhardt

12½ x 9½
44 color plates
302 pages

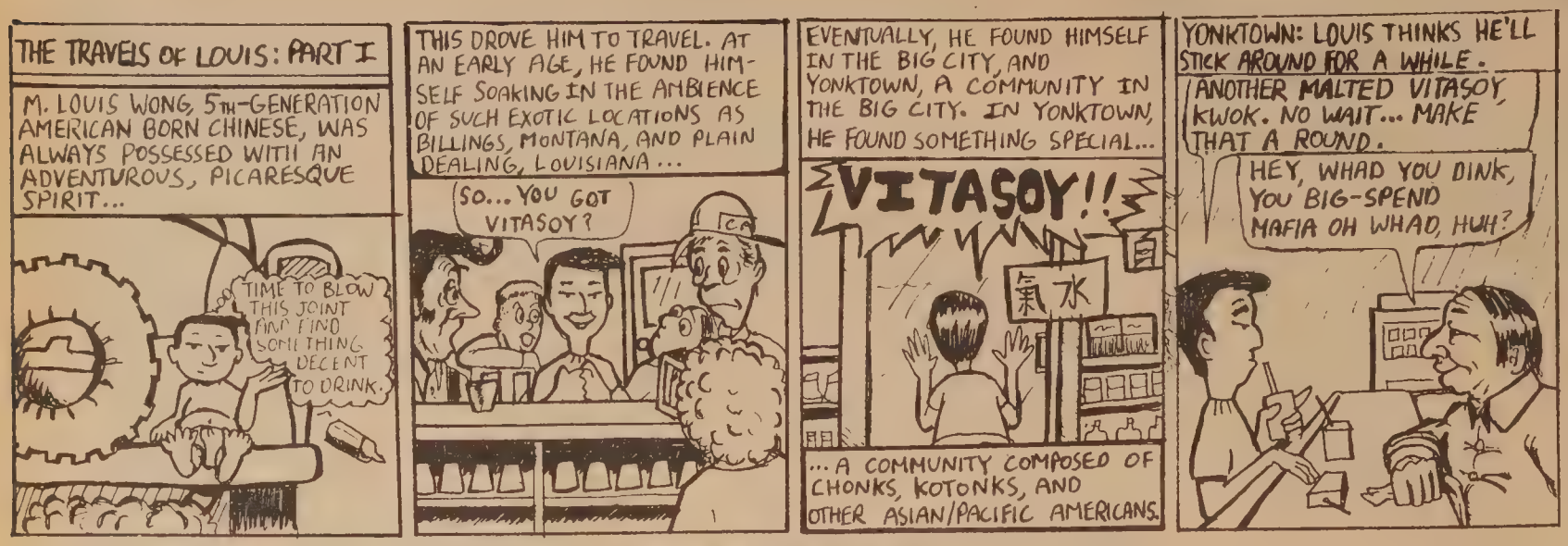
originally $34.50

now only $16.95



YONKTOWN

By MICHAEL CHIH-MING HORNBUCKLE



EVENTS

1985 ASIAN AMERICAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL is now accepting entries for a showcase of films by Asian and Asian American filmakers to be held in NYC in June 1985. Entry forms available by writing: Casey Lum, Exhibitions Director, Asian CineVision, Inc., NYC, NY 10002. (212)925-8685.

ART EXHIBIT thru Jan 27 "Traditions Transformed: Contemporary Works by Asian American Artists in California". Great Hall Low Bay, Oakland Museum, 100 Oak St, Oakland. 273-3401.

FREE BOAT RIDES & GARDEN TOURS for Seniors & non-English speaking persons. Every Tues & Thurs, 9-11am, Sailboat House, 568 Bellevue, Lake Merritt, Oakland.

TAI CHI CHUAN Classes for seniors, disabled & non-English speaking. Mon-Fri, 8-10:30am. Lakeside Park banstand, Lake Merritt, Oakland. 836-0112.

ON FABRIC Textile show at Asian Resource Gallery, 310-8th St, Oakland by JAM, Asian Women Artists Wksp & East Bay Asian Local Development Corp.

WED, JAN 9

7:30pm SF Dept of City Planning holds forum on Transportation in Chinatown. Commodore Stockton School Auditorium, 950 Clay St, SF. 558-4541. Forum in Cantonese on 1/11.

THURS, JAN 10

8:30am Public mtg on the 1990 Census. A one-day conference on planning the bicentennial census of popultaion & housing. State Bldg, 350 McAllister, rm 1194, SF. (916)322-4651.

11:45am "Overture" a film on Intercultural friendship. Dept of Soc Services, 55 West Younger St, Aud(1st fl), San Jose.

7:30pm CADC monthly meeting. Officials of Local 2 invited to speak. Chinese YMCA, SF. 397-3296.

8pm Martha Miyatake, recipient of the 1984 P.E.N. Award for Fiction will read a selection of her stories at the San Jose Museum of Art. Poet Traise Yamamoto will also read from her work. $3. reception to follow.

FRI, JAN 11

1-2:30pm Community forum on Transportation in Chinatown given in Cantonese. Old St Mary's Church, 660 California St, SF. 558-4656.

6pm January dinner mtg of Chinatown Salesmen's & Businessmen's Assn. Homer's Hofbrau, 667 Commercial St, SF. 362-9234.

SAT, JAN 12

9:30-2pm Japanese Americans in the Media & Performing Arts: series of three wknd workshops. Writing-Hiroshi Kashiwagi, Poetry-Janice Mirikitani, Playwriting-Phil Gotanda. $10. Kyoto Inn Hotel, 1800 Sutter St (at Buchanan), SF. 752-5053.

10am SF Rose Society stages its annual demonstration. Golden Gate Park's Rose Garden, between Park Presidio Dr & Fulton St on John F Kennedy Dr.

10am Basketball: Hot Shot Zone Finals at Kezar Pavillion, Stanyan & Waller Sts, SF. 558-4268.

10:30am Assn of Chinese Cooking Teachers first mtg of the year. Two members presents slides of five cooking schools of HK and China trip. First Chinese Baptist Church, 15 Waverly Pl, SF.

11am "The Princess and the Pea," marionette version of an ancient Asian tale at Children's Fairy Land, 1520 Lakeside Dr, Oakland. Thru 2/22; 2&4pm shows on wknds. 273-3090.

9:30pm "The Later Years" A three part radio series on Senior issues sponsored by Chinese outreach community mental heath services. Also 1/19 & 1/26. KFAX AM 1100. 558-4031.

MON, JAN 14

DANCE CLASSES including tap, ballet, social dancing and more begin at Mosswood Performing Arts Ctr, 3612 Webster St, Oakland. 655-4736.

7-10pm Coed Drop in Volleyball, $1/person. Kezar Pavillion, Stanyan & Waller Sts, SF.

8pm Lect: "Japan:Recollections and Outlook" by Prof. Donald Keene. History Corner, rm 2, Stanford University. 497-2558.

TUES, JAN 15

10:30am Chinese Brush Painting. 12wk Intro course by Madeleine Fu. $42. Sharon Art Studio, Childrens Playground, Bowling Green Dr, GG Park, SF. 558-4268.

11am "The Pacific Rim & Its Future," luncheon/lecture by Mayor Diane Feinstein sponsored by World Affairs Ctr, 312 Sutter, 2nd fl, SF. $10 & $12, 982-2541.

WED, JAN 16

7-8:30pm Free Investment Classes at Monclair Rec Ctr, 6300 Moraga Ave, Oakland. 339-8919.

THURS, JAN 17

9:30am-4pm The California Citizens Advisory on Asian Pacific American Mental Health Issues will conduct hearings to gather info on AA mental health needs, experiences & recommendations for effective local service. Confab rm #1 - Bateson Bldg, 1600 - 9th St, Sacramento. (415) 327-1056, Allan Seid, MD.

10am SF Postal auction of unclaimed merchandise at Postal Concentration Ctr, 228 Harrison St, SF. Preview at 8am. Cataloges available. 550-5017.

7:30pm Ballroom dance classes for couples. $30 for 6 one- hour classes. Commodore Sloat School Auditorium, Ocean & Junipero Serra Blvd, SF.731-0746.

FRI, JAN 18

8pm Kent Nagano conducts Bach/Shoenberg - Prelude & Fuge, Neilsen - Clarinet Concerto, Ives - Symphony No. 4 at First Congregational Church, between Durant & Channing Wy, Berkeley. $9-12. (415)527-3436.

8pm Balinese music & dance. Victoria Theater, 2961 - 16th St at Mission, SF. $4-7.50. 863-7576. Also 1/19 at Julia Morgan Ctr, 2640 College at Derby, Berkeley. 548-7234.

8pm Lect;"The End of the Chinese Communist Revolution?" by major international journalists Orville Schell & Tiziano Terzani. Many young Chinese are infatuated with the Western world & are rebelling against the old socialist mores. $7. Olney Hall, College of Marin. (415)485-9385.

Royal Cathay

The China Connection

Cathay

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
570 Eccles Avenue 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

CLASSI-ADS

California Medical Facility, Vacaville is accepting applications for Medical Technical Assistant. Starting salary: $1941. Requirements are possession of valid licensed vocational nurse or registered nurse or twelve months experience rendering patient care while on active duty in medical corp of armed forces of U.S. persons qualifying under this pattern must be eligible for licensureas a vocational nurse and obtain within six months of employment. Final filing January 30, 1985. Mail applications to California Medical Facility, Box 2000, Vacaville, CA 95696-2000.

San Francisco Law office with 5 attorneys seeks Mandarin/Cantonese speaking attorney with trial experience to handle general litigation matters. Minimum 2 years heavy litigation experience required Call Mr. Lau (415) 956-1111.

Family operated luncheon spot approx. 100,000 gross; short hours; located in shopping Center; good lease; additional potential. Illness has forced sale. $45,000 Total-Terms. Carson City, Nevada. (702) 883- 2171. Evenings.

Custom House Broker (Preparation of import documentation). 415-632-3345.

OFFICE SPACE
Prime Chinatown location on Stockton Street. Suitable for Law, Insurance, Real Estate or other professionals. Monthly rent:$400.00. Call: (415)788-0846.

GOVERNMENT JOBS. $15,000-$50,000/yr. possible. All occupations. How to find. Call 805-687-6000 Ext. R-9999.

POSITION OPEN
Asian psychotherapist (licensed or post-Masters MFCC intern) interested in the integration of Eastern and Western thoughts and methods. Female with Asian language capability preferred. East-West Counseling Center. Oakland and Berkeley offices. (415) 540-5373.

RECEPTIONIST
Direct Language Publishing Inc. has a position for receptionist / typist. Fluent in English and Cantonese. Good salary/negotiable.Non-smoker. Call Yolanda (415) 626-4111.

LAS VEGAS Golden Opportunity. Florist shop in the Las Vegas Hilton Hotel. Tremendous business. Only $65,000 cash can be recovered in less than 18 months. Owner retiring, but will train. The Clephas Company, Real Estate (702) 796-0440.

Sparks lodge welcomes you to Nevada's fun. Delux rooms, reasonable rates with special discounts for groups. Convenience to major casinos. Interstate 80 at McCarran Blvd. (702) 356-7770.

JAPANTOWN ART & MEDIA WORKSHOP
*New Address: 1730 Fillmore Street, San Francisco, CA. 94115 • (415) 567-3851
Low cost art classes, graphic services & cultural events for the Asian Community

LEGAL

PUBLIC NOTICE

The National Asian American Telecommunications Assosciation (NAATA) is applying for a grant from the National Telecommunications and Information Administration (NTIA) of the U.S. Department of Commerce. The purpose of the grant is to establish a state-of-the-art audio production facility whereby more Asian American productions can be supported and distributed. The ultimate goal of the center is to generate more Asian American produced media programs with less cost, more quality and greater efficiency.

Copies of the application are available for public view at the NAATA office located at 346 Ninth Street, San Francisco, CA 94103.

Comments regarding NAATA's application for the NTIA grant can be sent to the Public Telecommunications Facilities Program, NTIA/DOC, 14th and Constitution, N.W., Room 4625, Washington, D.C. 20230.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS

NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Central Kitchen/Infirmary and Level III Dining Facility, Bid Package IVA, for the California State Prison at Vacaville, Solano County, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814, until 4:00 p.m., January 25, 1985 at which time they will be publicly opened and read.

This project comprises furnishing and installing the dining and central kitchen building, with connecting steel framed bridge, and includes mechanical, plumbing and electrical systems to 5 feet outside of outermost building line. Other work under this bid includes grading, aggregate base for a temporary road, fencing, concrete paving and retaining walls, etc.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814; at area builders exchanges; and minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Coordinator, Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8574 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A pre-bid conference is scheduled for January 17, 1985, 9:30 a.m., at the construction manager's trailer at the Vacaville site. On-site inspections may be scheduled by contacting Mr. Rob Robinson at (707) 448-4168. Such inspections shall be conducted after the pre-bid conference.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1812 14th Street, Room 200, Sacramento, California 95814, not less than five (5) days in advance of the bid opening date.

Consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, the Department has established a minority and women business enterprise participation goal of 12 percent of the contract bid price for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF SOLANO

In accordance with the provisions of Section 17773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Deapartment of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 95814.

An unofficial estimate for the project is $4,500,000.00.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84548

The following person(s) is (are) doing business as Texco Trading Co. 1586 22nd Ave. San Francisco, CA 94122:
Zin Shien Chang, 1586 22nd Ave. San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Zin Shien Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 24, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84745

The following person(s) is (are) doing business as Anthony Realty, 3138 Anza St., San Francisco, CA 94121:
Ronald H. Yen, 3138 Anza Street, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ronald H. Yen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 2, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84654

The following person(s) is (are) doing business as Yeng Shion Restaurant, 211 Valencia St., San Francisco, CA 94103:
Wong Yeng-Chong, 1610A Larkin St., San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Wong Yeng Chong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 28, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84782

The following person(s) is (are) doing business as Delaware Valley Trucking, 4093 17th St., San Francisco, CA 94114:
Paul M. Domenick, 4093 17th St., San Francisco, CA 94114.
This business is conducted by an individual.
Signed: Paul M. Domenick
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 3, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84672

The following person(s) is (are) doing business as la verne, 94B Carl St., San Francisco, California 94117:
Robert la verne Associates, Inc. (Calif.), 94B Carl Street, San Francisco, CA 94117.
This business is conducted by a business trust.
Signed: Robert la verne Associates, Robert L. Long, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 28, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 83636

The following person(s) is (are) doing business as Nutra Check, 3028 Califonria St., San Francisco, CA 94115:
Kim Stoddard, 3028 California Street, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kim Stoddard
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 13, 1984.
Pub. dates: Dec.12,19'84,Jan.2,9'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84136

The following person(s) is (are) doing business as Wak Tai Trading Company 1010 Anza St., #204, San Francisco CA 94118:
Ngu, Koh-Chew, 1010 Anza Street, #204, San Francisco, CA 94118.
Lin, Fang-Yan, 1010 Anza Street, #204, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Ngu, Koh-Chew
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 4, 1984.
Pub. dates: Dec.12,19'84,Jan.2,9'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84148

The following person(s) is (are) doing business as Gum Sum Fine Gold Jewelry, 1038 Stockton St., San Francisco, CA 94108:
Alvin T. Lee, 5 Lincoln Court, San Francisco, CA 94112.
This business is conducted by an individual.
Signed: Alvin T. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 5, 1984.
Pub. dates: Dec.19'84,Jan.2,9,16'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84205

The following person(s) is (are) doing business as Zon Foo Co., 733 Washington St., #303, San Francisco, CA 94108:
Hon Jen Two, 601 Stockton St., #2, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Hon Jen Two
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 6, 1984.
Pub. dates: Dec.12,19'84,Jan.2,9'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84500

The following person is doing business as 1. Ragtime Preservation Society. 2. Archangel Records. 3. The Brew Guru's Scholarship Fund, 760 Market Street, #315, Box 42453, San Francisco, CA 94142-2453:
Ragtime Preservation Society, Inc. State of Colorado, 760 Market St., #315, Box 42453, San Francisco, CA 94142-2453.
This business is conducted by a non-profit, tax exempted corporation.
Signed: Ragtime Preservation Society, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 20, 1984.
Pub dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84686

The following person(s) is (are) doing business as Vertical Integration Services, V.I.S., 490 9th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Leon C. Brenner, 490 9th Avenue, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Leon C. Brenner
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 31, 1984.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84256

The following person(s) is (are) doing business as Property Investment Services, 1847 Larkin Street, San Francisco, CA 94108:
Victor Jin, 1218 Sherman Street, Alamenda, California 94501.
This business is conducted by an individual.
Signed: Victor Jin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 10, 1984.
Pub. dates: Dec.19'84,Jan.2,9,16'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84310

The following person(s) is (are) doing business as New Style Beauty Salon, 153 Hyde Street, San Francisco, CA 94102:
Nhi Tich Tu, 355 Fulton, #37 San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by an individual.
Signed: Nhi Tich Tu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 12, 1984.
Pub. dates: Dec.19'84,Jan.2,9,16'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84373

The following person(s) is (are) doing business as Aurora Video Productions/California Surf Boys, 3504 Bissell Ave., Richmond, CA 94801:
Zak Drummer, 1552 McAllister, San Francisco, CA 94115.
Charles Hao, 3504 Bissell Ave., Richmond, CA 94801.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Zak Drummer
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 14, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84440

The following person(s) is (are) doing business as World Gallery, 872 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108:
Wah Chi Ng & Clara Mo Wen Ng, 1825 - 21st Ave., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Wah Chi Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 18, 1984.
Pub. dates: Dec.19'84,Jan.2,9,16'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84843

The following person(s) is (are) doing business as Miriwa Restaurant, 728 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133:
Tsui Heng Village Restaurant (San Francisco), Inc.,A California Corporation, 728 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Tsui Heng Village Rest.(SF) Inc. Peter Ho, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 7, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84090

The following person is doing business as Yeh Institute Centre for Acupuncture, Chinese Medicine, etc., Redstone Building, Suite 201-202, 2940 - 16th Street, San Francisco, CA 94103:
Bernard Yeh, 937 Guerrero Street, San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by an individual.
Signed: Bernard Yeh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 3, 1984.
Pub.dates: Dec.12,19'84,Jan.2,9'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84595

The following person(s) is (are) doing business as Wai Kee Chinese Cookies 542A Mason St., San Francisco, CA 94102:
Lai Ha Lee, 542 Mason Street, #55, San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lai Ha Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 26, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84645

The following person(s) is (are) doing business as DGCAD, 812 - 34th Ave. San Francisco, CA 94121:
Sue Minn Wong, 812 - 34th Avenue San Francisco, CA 94121.
Mary Javeri, 49 Coventry Court, San Francisco, CA 94127.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Sue Minn Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 27, 1984.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84697

The following person(s) is (are) doing business as Jet Boy, 641 Hilary Dr. Tiburon, CA 94920:
William Rowe, 641 Hilary Drive, Tiburon, CA 94920.
Fernando Rodrigues, 477 Lynbrook Drive, Pacifica, CA 94544.
Row Tostenson, 2817 Topaz Drive, Novato, CA 94947.
Todd Crew, 22 Poppy Lane, Berkeley, CA 94708.
Mike Demeter, 3679 Brachway, Santa Clara, CA 95051.
This business is conducted by a joint venture.
Signed: William Rowe
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 31, 1984.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84519

The following person(s) is (are) doing business as Webber C. International Trading Co. 1218 3rd Avenue San Francisco, CA 94122:
Kathy P.I. Hoy, 1218 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122.
Peterson Chen, 1218 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122.
Harold H. Hoy, 2011 Bristol, Eugene, OR 97403.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Kathy P.I. Hoy
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 21, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

華埠人語

南北韓開始和談

今天在世界各國中，有不少是經常出現政黨派系內爭的，也有不少（如薩爾瓦多、阿富汗、黎巴嫩、西浦魯斯、柬埔寨等）正在進行內戰或敵對兩派各據一方的。可是說到國家的長久分裂，至今仍難踏上統一之途的，要算中、德、韓三國。

德國人對東西德分治，咸認爲是二次大戰後四強（美英蘇法）把國土瓜分管轄的結果，採「無可奈何」的態度。因爲柏林市四邊爲東德所包圍，繁盛的市況，豐裕的物質，也可說是西方在東德的一面窗樹。東德人民千方百計地要外逃，早已不是新聞。西德波恩政府數年前便推行所謂「向東政策」，緩和東西德關係，施行以來，有些成效。但據一般政論家分析，西德只求和平共存」，無意在短期內促進「團結統一」。德國人民對國家統一也沒有什麼幻想，因爲大家都知道美蘇一天維持對峙的局面，德國一天便沒有統一的希望。

韓國的情形跟德國的不一樣。雖然兩個都是二次大戰後形成分裂的國家，但韓國打了一次規模頗大的戰事，南北雙方今天的當權派，大都是昔日韓戰中的將領。所謂舊恨難忘，加上北韓派出特務在南韓總統全斗煥訪緬甸時行刺未遂，又是結上新仇。現在如何可以隨便談判和解統一呢？可是政治形勢是經常變化的，世局也是難以捉摸的。南北韓去年互送秋波，北韓在南韓水災時，送出救濟物品和建築材料，全斗煥在今年新年文告中向北韓人民賀歲致意，雙方即將進行初步和平談判。我們不論他日談判有無成果，南北韓當局爲和平所作出的努力和讓步，是值得世人稱譽的。

在中國，中英簽署香港前途的協議聲明後，北京多次向台北提出以「一國兩制」來進行統一。台北的反應是「不談也罷」。外長朱撫松最近重申台北基本政策，不離「三民主義統一中國」，並稱「只要中共放棄四個堅持，走上眞正的民主開放，才是台灣海峽兩岸接觸機會的開始。」鄧小平則說：「『一國兩制』的方式，你不吃掉我，我不吃掉你，這不很好嗎？」

我們認爲南北韓在充滿新仇舊恨複雜縱錯的局面下，也能派員坐下正式進行談判，中國大陸與台灣雙方實在也應多作努力，打破僵局。將來是「一國兩制」也好，「和平共存」也好，我們不參與意見。只望雙方達成協議，結束敵對局面。這將是中國人民之福，也是海外華人社區之福。（劉池光）

社論

華埠要有均衡發展

三藩市參事室將於周四舉行有關華埠建設計劃暫時性管制的正式公聽會，並將表決會否實行暫時性管制。

華埠建設的總計劃藍圖已經被討論多時，藍圖包括計劃樓宇用途、樓高限制、交通、空間等多元性問題。城市計劃處於一九八三年已開始研究華埠建設問題，並舉行過多次中英語的公聽會聽取民意。該處將會提出有關修改分區的建議，但建議還要經過九個月至一年的環境問題研究，因此由城市計劃處的建議至納入總計劃藍圖的階段，還需一段時間。

華埠有史以來是個多用途的地區，既有大小商業，亦有住宅，這不單是華埠的特點，更是當地居民的一種生活方式。華埠如此，其他雜有商業區的住宅區亦然。華埠要保留這特色，便需有均衡的發展；過度的發展大型商用樓宇，當地居民的房屋將更形短缺；反過來說，假使沒有新建設來引進新商業，華埠將失去了它的吸引力。

在總計劃藍圖還未實行的期間內，三藩市金融區的發展亦逐步逼近華埠。華埠要保持均衡的發展，要靠一些暫時性的管制。管制並不是限制發展，它的主要內容，是要金融機構的建設（和排除私用住所的建設）先通過一個能反映社區意願的研究過程。

城市計劃處已否定了暫時性管制對地區環境的壞影響，我們希望市參事能更進一步，通過暫時性管制，爲華埠均衡發展跨出切實的一步。

新僑中心電台籌款

【本報三藩市訊】新僑服務中心上周於富麗華餐廳的記者招待會宣佈，第四屆電台籌款運動，將於本月廿二日舉行。此次籌款目標定爲五萬元，由華語廣播電台贊助，迄今已收到約三千元之捐款。

中心董事會主席余河表示，新僑人數與日俱增，由香港、大陸等地初到美國的移民因爲語言及文化上的隔閡，往往不能立即適應生活，新僑服務中心專爲他們提供各項服務，幫助他們解決各種難題。自一九六九年成立以來，已爲二十四萬餘宗服務效力，包括翻譯，傳譯，緊急聯絡，職業輔導等。

這次籌款主要因爲政府經費削減，大大影響了該中心，希望各界人士慷慨解囊，使該中心的服務水平得以保持。社區及其他政界人士對籌款甚表支持，市長范士丹及市參議員主席莫連拿利同列名譽顧問主席。有意認捐者可打電話與新僑中心接觸，號碼是四二一—〇九四三，或華語廣播電台四三三—三三四〇。

增加文藝篇幅

讀者來信

東西報：

祝新年快樂！

我將於下個月遷往另一個州居住及工作。多年來貴報成了我的良師益友，從中我得到許多文化知識及美國華人的情況，中國國內的重大事件等等，深感貴報是華人社區中之非常重要的報刊之一。可能由於篇幅關係，文藝版略嫌不足。如能適當增多一些，定能吸引更多讀者。

Bruce Liang

八四年度重大新聞不離人爲、自然災害

下午茶座

這是今年朋友們第一次茶叙，大家坐下來不免談談去年的重大新聞。甲君說：「一般通訊社都選雷根當選連任，世運會在洛城舉行，美國介入中美洲衝突等爲八四年重大新聞。我也沒有異議。可是從全球形勢的觀點來說，人爲和自然的災禍仍是去年最具重要性的大事。」

我問他所指的人爲災害是不是核能工業的發展。

甲君回答說：「不是，我是指全球性的恐怖份子暴力活動。當然核能工業——特別是軍備工業——的發展給全人類帶來了新的危機，但以去年一年來說，恐怖份子的活動是突出的。其中組織性龐大的包括北愛爾蘭共和軍，阿美尼亞復仇運動，巴勒斯坦革命組織和黎巴嫩的回教極端份子。世界輿論認爲利比亞和伊朗都在背後給恐怖份子撐腰。教宗若望保祿二世遇刺之案情也被意大利法院揭露，指爲保加利亞與土耳其人士所爲，與此案有關連的保加利亞疑犯都是該國官方機構職員，說不定都是情報機關的特務。而保加利亞與蘇聯的密切關係，是世人有目共睹的。這就是我所說的所謂人爲性災害；因爲恐怖活動不再是單獨、偶發性的案件，而是有國家做後台的。」

朋友乙說：「蘇聯大概不滿教宗干預波蘭的政事，而假手附庸國特務來幹骯髒的事。」

甲：「在我們的社區中，也看到多宗暗殺事件，其中也有牽涉到外國政府的……。」

大家都沉默了好一陣。

我說：「名人遇刺眞是八四年度的大新聞。印度總理甘地夫人被自己的錫克族侍衛所謀殺，消息傳出，全球震驚。英國首相戴卓爾夫人和她的閣員在一旅店中開會，也險些被北愛爾蘭恐怖份子的炸彈一舉炸死。」

丙君說：「這幾年來，國家元首遇刺的何其多。讓我粗畧算一算：有美國的雷根，埃及的沙達，南韓的全斗煥（他的上一任總統朴正熙也死於非命），黎巴嫩的吉曼爾（現任總理的兄弟），再加上教宗、甘地夫人和戴卓爾夫人，聽來眞是令人不寒而慄。」

甲：「話說回來，我剛才說災害有人爲和自然兩方面。人爲的是指全球性恐怖份子暴力活動，其中不乏由國家、政府主使的。自然災害主要是指非洲乾旱飢荒，還有個別地區的水災和礦災等。」

丙君說：「我還要加上印度化學農藥工廠洩毒慘案一事，導致二千五百多人的死亡，受傷者及因此事而無家可歸的不計其數。這件工業造成的災害，是空前的。今後我們眞的要檢討工廠的安全措施。」

我說：「還要防止環境污染！」

朋友乙君很感慨地說：「科技愈進步，世界愈文明，生活不一定愈安全，人類也不一定愈幸福！」（陳志福）

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

東西報
贈送親友
名貴大方
國內一年十五元
二年廿八元
三年四十元
國外一年二十元

屋崙產婦中心提供各項孕婦育嬰服務

【本報屋崙黃燕薇訊】座落在屋崙電報街的「產婦中心」提出一系列的特別服務，使產婦和新任母親學會如何獨立處理生理和家庭的變化。

在「產婦中心」的一個房間內可以看到有人在電話機旁緊張工作，解答來電者的問題，在那兒，還可索取指導如何作父母的手册。在另一處免費或低價提供由其他父母捐出的孩子衣褲。在另外兩個房間的地板上放滿了枕頭，作開小組會或訓練時用。大樓裡還有圖書館。到處都可以見到圖片、標語和玩具。

「產婦中心」的新主任周雪雲受過公共衛生的專門訓練，並在羅省和三藩市等地的少數族裔社區工作過。周雪雲指出該中心的志願者和創建者，多數是受過大學教育的白人，但是她決心今後要使該中心爲更多的非白種人服務。目前只有百分之二十五的服務對象是少數族裔。和她密切配合的董事會成員李永珍兼任屋崙基督教女青年會的家庭計劃顧問。

「產婦中心」提供的一項重要免費服務是小組交談會。一般由十人組成，在受過專門訓練的志願者的主持下，孕婦和新任母親傾談她們在生理、心理和家庭關係方面的變化以及如何處理這些變化產生之壓力。周雪雲和李永珍認爲，少數族裔婦女受到的壓力更大，因爲她們還要學習語言和文化。她們倆表示，「產婦中心」提供的交談會、專題研討會和指導服務對少數族裔特別有益。周雪雲說：「亞裔特別愛護自己的孩子。」李永珍也表示，一些助產士和亞裔孕婦長期接觸建立了良好的個人關係。助產士向她們宣講家庭計劃的重要性，亞裔婦女樂意接受新觀念，新事物。這兩位負責人希望會有更多的亞裔婦女去該中心接受服務或提供志願服務。

「產婦中心」主任周雪雲

「產婦中心」的資金有限，主要依靠志願者的服務。許多剛剛做母親的婦女很願意將自己的經驗和感受告訴其他婦女。如果在小組交談會上遇到難以解決的問題，會邀請專業人員前來指導和訓練。

「產婦中心」還向少數族裔推薦一些提供該中心所沒有的服務的機構，如屋崙華埠的亞裔衛生服務中心。

儘管周雪雲和李永珍因爲沒有生過孩子，曾引起一些接受服務的婦女的不信任，但是李永珍一再向服務對象强調，她不僅有理論知識，而且有大量的實踐經驗。周雪雲認爲，該中心工作最得力的是那些沒有生過孩子的單身婦女。她說：「我們爲孕婦和新任母親提供獨一無二的服務，這種服務超越種族和社會經濟地位的界綫。」

「產婦中心」目前需要亞裔志願者，孕婦或新任母親的幫助。有意者請電四二八—一四四六。（張秉頤譯）

社會安全問題

利益金說明書

在一九八四年內如果你曾收受任何社會安全利益金，你便將會在一九八五年一月份接獲一份社會安全利益金說明書和SSA—1099表格，在這背後的表格是解釋每項的意思的。

若在下列情況下，你的社會安全利益金便會被徵稅：

△你應課稅的入息，免稅利息和你的社會安全利益金的半數，其總和：

A、夫婦二人呈報入息稅其總額超過三萬二千元。

B、夫婦二人分別呈報入息稅，不論在一九八四年內任何一段時期是同呈其數額超過零元。

C、其他人士呈報入息稅的總額超過二萬五千元。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿

說故事　講歷史

胡靜廬

第廿一章　光武中興（二）

漢光武稱帝的第二年（公元二十六年）便下詔書，令民間釋放奴隸。連着到公元三十八年，又先後下過七道這樣的上諭，其中一項更進一步，免罪徒爲庶民（平民）。詔書寫得非常明確：「有敢拘留不放的奴婢主，按略賣人口的律令治罪；對那些被父母出賣爲奴婢的，製定了保護生命的法律。還更進一步規定了限制奴隸主暴虐和允許奴婢有自衛權的法令：㈠奴婢主殺奴婢者不得減罪；㈡奴婢主炙灼奴婢，按法律治罪，被灼者免爲庶民。這都對於依仗權勢、蔑視人權者，是一種嚇阻措施，在將近二千年前，顯然都有進步的思想。

自光武帝建武二十九年（公元五三年）起，朝廷發給鰥寡孤獨及不能生活的平民粟三斛，平均三年還發一次救濟糧，解決了許多貧民的生活問題，消除了社會隱憂。今天美國實行的社會安全福利（social security）也正是這個意思，東漢時代的這種政策，眞是難能可貴的。

土地問題，自王莽搞了一段公田，隨即廢除了王田制度以後，地方豪强霸佔土地，引起各地的農民起義，動搖了新朝的基礎，劉秀在全國統一之後，建武十五年（公元三九年）下詔書檢查墾田與户口實數，就在於消除積獘。在執行時，將大司徒（宰相）歐陽歙做汝南太守時，查田不實，貪贓一千餘萬錢的罪行，下獄處死。犯同類罪行的，還殺了河南尹（很重要的地方官）及郡太守十九人，懲辦了許多贓官。都受到人民的歌頌。雖然做得還不澈底，可是人心望治，大部份問題得到解決，統治也就穩定了。

劉秀封功臣三百六十五人，封外戚四十五人，形成一個統治力量。宗室王侯合成的一個統治力量。他把政府的權力，集中掌握在皇帝手裡。朝官設六「尚書」分掌政事，但史書記載：「天下樞要，在於尚書」官位不高，職權很大。朝廷最高的官是「三公」—太尉、司空、司徒，位置高而無實權，都是些有資望的大臣，享受這名義上的尊榮。宮中設常侍、黃門等宦臣，掌傳達皇帝口詔，閱覽尚書進呈的文書。接近皇帝也有他的權力。這種分權制度，使彼此可以制衡，光武帝精明統叙，那時就做到了政通人和，完全符合當時形勢的需要。當然無形中，宦官集團，官僚集團，乃至宗室集團（外戚）之間，漸漸有了權力鬥爭，又種下了東漢後期擾攘紛爭的種子。

舊日曆

阿書

大除夕那天，打工仔和白領麗人下班之前，照例把桌上的舊日曆和各式不再有保存價值的文件扔出窗外，任由它們飄到大街上去。紛錯飛舞，一隻隻忘記了矜持的白蝴蝶，翩翩降落到城市街道上，一任勞碌奔波的凡夫俗子趕路時踢起。意志薄弱的花的鬼魂，覺得尋找自己是一種奢侈的執着，隨意便飛入尋常人家，從此消聲匿跡，以平庸，不起眼的臉目渡過第二生。

也就是這種，想起過盡千帆這句話。每個人把舊的一年扔掉，三百六十五張方紙，張張都有一點無奈，一點快樂和許多太難記得的感覺。也有嘲諷和理直氣壯，尤其因爲剛剛過完的是一九八四：奧威斯先生的預言並沒有實現。新的一本案頭日曆，我們又漫不經心地，以適當的速度一張張翻過去。

元旦那天起得晏，銀行區靜悄悄的，天氣意外暖和，樂觀者恐怕會說是好預兆，但因爲身上還穿着先一晚狂歡的衣服，有時空錯亂的滑稽，於是特別清醒。抬頭一望，幾片紙張居然還在半空中婀娜往下墜呢，像是堅貞的烈女，固執地拖延，等待奇跡。頓時使人想到「一張白紙告青天」，正義而又纏綿地唱一齣苦情戲，誓要聽者流淚，否則絕不散場。不禁笑起來。笑聲中假如有自嘲的性質，那是因爲太懂得自己了。況且不管如何，笑總是笑—健康的生存方式。

換文行
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

李應潮博士眼鏡專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具及油漆鎖匙

結仔樂西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
觀參街頓作市夾街臣槽到請（窗櫥祥生永即）列陳片相人本

三時半後在華埠天后廟街
跌打　壹二七號即好彩珠寶金行電話：四三三・二八〇四　周亮

秦儒

一二五、長城——喜峯口・雁門關

長城向西延伸，就是河北省遷西縣的「喜峰口」。這是明、清兩代扼守長城的重要關口，當年宅還是蒙古進貢的主要道路，現在仍舊是唐山地區通往承德的大道。關口建在崇山峻嶺之中，削山爲壁，凡是谿谷蹊徑，人跡可通的地方，都築有城牆與長城相接，營壘相望，烽燧相連，地勢非常險要。在中國抗日戰爭中，中國軍隊在這裡就曾有聚殲日寇的輝煌戰跡。

「喜峰口」原來是「喜逢口」。相傳古時候，有防邊的戍卒，長年不能回家，他們的父親念子情切，便四方尋訪，其中有一人，父子在山下相遇了，兩人喜極，相抱大笑而死（眞是俗話說笑死了人），當地人民崇敬這種高尚的親情，便把他們合葬在山下，並把那塊地方叫做「喜逢口」。後人還有詩記述此事：「白頭老翁形影俱，豈憚山川千萬里。天教此地適相逢，父曰從天墮吾子。笑疲樂極同殞命，誰謂鍾情能如此。」這和流傳的孟姜女哭倒長城，都是民間感人的故事。

長城在北京附近，最重要的關口是八達嶺的「居庸關」，在延慶縣境，是古代燕京西北的屏障。居庸關兩側高山矗立，中間夾有一道長達四十華里的峽谷，眞有「一夫當關，萬夫莫入」的氣勢。關城的建築，東窄西寬，像個梯形，比較特別。有東西兩門，東門題有「居庸外鎭」，西門題有「北門鎖鑰」等匾額。磚石的卷門，門上是平台，南北的豁口，接連關城的城牆，台上四周有垛口，即是當時戍卒守望的地方。城樓兩側，延伸出高低起伏，曲折連綿的長城，形勢峻險。自唐代直至金、元、明、清各代都有重兵鎭守，現在八達嶺開放觀光，長城遊客，這是必經之地。關於居庸關內的景物，筆者已在本欄第二十五節中介紹，就不再重複了。

「平型關」「雁門關」「娘子關」都在山西省境內。平型關在冀晉邊境，關城是明代建築的。關門東西向，山西通河北的大道，就穿城而過。關門上有「平型嶺」的匾額。附近的長城底部都是花崗岩砌的，構造堅固，而且兩側山勢險要，易守難攻。抗日戰爭時，有大舉殲敵的偉大戰跡，傳頌人口。

「雁門關」在山西省代縣西北的雁門山腰。古時文史上常常與「寧武關」「偏關」合稱爲「三關」，爲歷代戍守重地。當地重巒迭巘，峭壁幽深，兩山對峙，其形如門。據說候雁南飛，就從山峽經過，因此被稱爲「雁門」。現在通過雁門的公路，還是盤桓曲折，穿城而過。關城有城樓，還存在戰國時代趙將李牧屢勝匈奴的紀念祠和碑石。古詩有「三關衝要無雙地，九塞尊崇第一關」，就是指宅說的。

居庸關

中國通訊

鄧小平再强調開放政策不變

✽北京訊：新華社最近發表鄧小平一篇重要講話，指出解決香港問題會直接影響到台灣問題，認爲台灣當局能接受「一國兩制」的方式。強調現行開放政策不變，否則國家人民蒙受損失。講話中還說要引進外資，「共同開發」；而且鼓勵各機構提拔中年青年人才。

✽華盛頓訊：世界銀行調查報告稱中國人壽命已有大幅度延長。一九五〇年中國人口平均壽命卅二歲，八〇年已延長至六十九歲。美國人壽命平均爲七十四歲兩個月。

✽香港訊：西德銀行界知名人士伍夫剛・杜魯比稱，西德重視香港市場，目前已有八家西德銀行在港設立分行，重點在向出入口商家提供財務支持・杜魯比表示對香港前途有信心。

✽台北訊：高等法院最近判決六家電腦公司東主模仿美國蘋果電腦公司產品有罪，監禁半年。模仿產品屬電腦軟件程序裝置。

✽廣州訊：廣東省府制訂新辦法優待華僑捐辦公益事業。包括捐贈物資免稅進口，捐辦學校醫院公路橋樑等可優先施工、優先徵用土地及優先供應建材。向辦贈人頒發獎狀、授予榮譽名銜或在建築物上題名留念等。「通知」強調華僑捐贈要出於自願，任何人不得向華僑勸捐。

✽台北訊：經濟部國貿局長蕭萬長稱，台對美貿易順差，八四年達一百億元，受到美方壓力越來越大。將再檢討開放若干進口項目，簡化進口行政手續措施，以擴大進口，維持出進口貿易平衡發展。

✽東京訊：日本政府今年度總理府預算中，以撥出一千二百萬日圓（約五萬美元）研究如何對曾充二次大戰日軍的台灣人給予補償。並稱此問題涉及外交與內政，「影響重大，決愼重檢討」云。

✽廣州訊：東山五十七中學最近恢復原校名「培正中學」。該校師生與校友慶祝學校復名及建校九十五週年。

✽澳門訊：港澳粵歹徒合作僞造中國護照助偷渡者前往澳門，最近已被揭發。粵公安局已拘捕三人，但當局相信，已有相當數量持僞證者進入澳門，確實數目難以估計。

✽曼谷訊：泰國副總理披猜最近訪問中日與北韓歸來，揭露在平壤曾晤金日成，金氏說南北韓可模仿香港辦法，一國兩制，各自保持原有經濟體制，實現和平統一。

✽台北訊：經濟部長徐立德稱去年僑外在台投資金額已達五億五千萬美元，較八三年度之四億元增加幅度將近四成，爲歷年來僑外投資最高紀錄。徐氏稱將繼續改善投資環境，簡化手續，加速自由化、國際化的腳步，推動僑外資金之引進。

金山客批世情

✽減肥與消瘦

專家指出，市面減肥藥種類繁多，但收效不宏。

金山客曰：若云收效，荷包是消瘦了。

✽忌與吉

台灣公賣局新出產「威士忌」，以忌字不詳，乃改稱「威士吉」，惟衆意仍以維持「威士忌」一名爲適合。

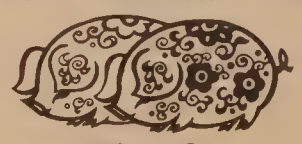
金山客曰：飲酒有傷身體，乃忌，確非吉也。

A·Z 日用英語　賀卡

一張卡是a card，一張明信片是a postcard，一張生日賀卡是 a birthday card，聖誕卡是 Christmas card，新年卡是 New Year card，畢業卡是 graduation card，結婚賀卡是 wedding card。

"我想買一張生日卡．"
"I want to buy a birthday card."
"是給誰的．"　"For whom?"
"是給我的孫兒的．"　"For a grandchild."
"是男孫還是女孫？"
"A grandson or a granddaughter?"
"是個男孫．"　"A grandson."
"這張好不好？"　"Is this one alright?"
"好．多少錢？"　"Fine. How much is it?"
"七角五分，謝謝你．"
"75¢. Thank you."

（十八）

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到：堂食各款米粉　經濟碟飯　各式煎麵　雲吞細麵　燒烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
週年供應：香甜臘鴨　五香鹹肉粽　欵式新穎　美味熟餸　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

邁克影評

友情和犯罪感

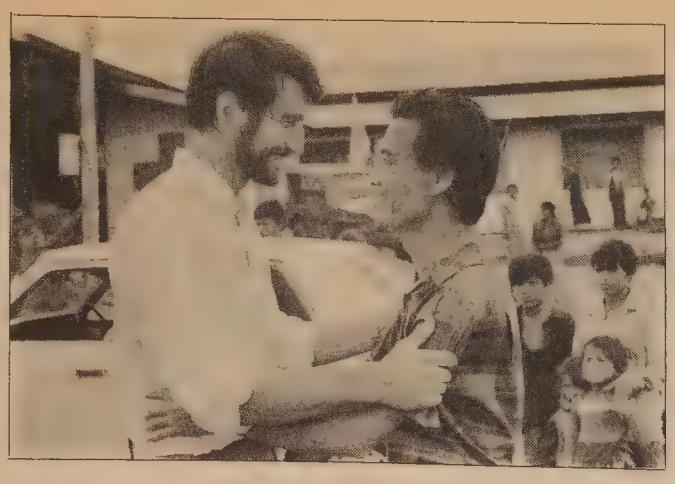
根據真人真事改編的電影，往往被觀衆提出「是否真實」的質疑。其實電影不可能絕對地、完全忠實地重現真實：就算是紀録片，甚至電視台的新聞片，也是經過電影眼、電影耳和電影腦過濾的二手現實，不再是原始、赤裸的真實，有了某程度的主觀質素。

就以《人間地獄》The Killing Fields 爲例：這是根據紐約時報記者薛尼·史湘栢以他在柬埔寨的經歷所寫的報導改編的電影。馬上我們已經可以看到三層的過濾—史湘栢由經驗到白紙黑字已是第一次，搬字過紙編寫劇本是第二次程序，畢竟像《往事回憶録》、《海上花列傳》和小津安二郎作品那種對細節的不厭其煩是極少見到的。而我也不是在懷疑導演、編劇或原著誇大了柬埔寨殘酷戰火下的真相。我只是想找出這個問題的答案：《人間地獄》究竟是部反映種族歧視，描寫人性的偉大電影，還是一部在基本態度上有商榷必要的魚目混珠之作？

最準確的答案大概可以在兩個極端之間找到。編導的誠意是應該肯定的，但多處流露的白皮膚優越感，却十分令人不舒服。實在不明白，何以一名美國白人記者和一名柬埔寨記者冒死到剛被轟炸的地區採訪，導演會以完全沒有質疑的態度，去拍死裡逃生的小孩抱着前者親吻，而不向操共通語言的後者傾訴劫後餘悸？不要告訴我這不是由白人眼光看到或者願意看到的崇洋心理，因爲跡象太明顯：他是苦難人民的救星，就差背上沒長出對天使的翅膀！

所以《人間地獄》並不是許多影評人盛讚的胸懷廣闊的人道主義傑作，而是某名記者因在柬埔寨的經歷導致的犯罪感被一再過濾、淨化的成果。我們看不到其間微妙的心理活動，因爲原著者，編劇和導演在有意無意間將它們隱沒了。他們以爲《人間地獄》是部關於友情和戰火風雲的作品，摒棄了可能更有深度、更有份量的風月成份。史湘栢在戲裡是個近乎無色、無味、無形的民族英雄，努力追尋柬埔寨綫人狄潘的下落，不過是無補於事的贖罪方式。他以寫文章處理犯罪感，文章被改編成電影，犯罪感該完全解脱了罷？個人克服心理陰影的成就值得欣賞，只是別被戰火濃烟迷住了眼，流下冤枉的眼淚。

《人間地獄》在 Galaxy 戲院公映。



《人間地獄》：戰火下的友情

再見，國際戲院

日本城國際戲院 Kokusai 關閉的消息傳來，最使人關切的倒不是經典武士片，而是人情味濃郁的寅次郎片集：我們在什麼地方可以再見到這位吊兒郎當的流浪漢呢？

最新消息顯示，國際戲院可能搬到現址三樓，以電影和舞台劇演出場地的新姿態出現，與亞美劇團「雙宿雙棲」。能够實現的話當然好，然而恐怕我們一樣會懷念舊國際戲院——入門處靠牆的長櫈，插在牆上兩枝假櫻花，大堂的海報，以及曾經在舊國際戲院看過的好電影——《夜叉池》、《細雪》、《亂世浮生》、和所有的寅次郎。

根據老闆岩政説，近年日本電影出產數量非常低，國際戲院在八四年只映過十二部新片，其餘時間都以舊片填檔期，片源不足，加上觀衆數量減少，不得不把戲院結束。其實國際戲院是三藩市設備較佳的小戲院之一，銀幕、放映機、擴音器和座位等都令人滿意，比華埠一般戲院的水準高，甚至好過專影藝術片的肯納利戲院和水銀戲院。

國際戲院已於昨日正式關上大門，但還有一個憑弔的機會：本月十九及二十日，戲院特別開放兩天，免費放映第三十三集寅次郎，以酬謝觀衆多年的愛戴。另外，由現在至六月，任何有興趣租戲院作放映電影和其他用途的人，可以致電五六三—一四〇一查詢。説不定，有人會映小津安二郎，或者《心中天網島》，或者《春琴抄》……

燼餘拾掇

參與策劃

（十八）

我被派參加起草整編民團方案，由於粗淺的學了些軍事方面的知識，對於軍隊建制，有些了解，就不致於濫竽充數了。同時自己主管省預算，全盤財政的情況是明瞭的，所以兼顧軍事編制和經濟負擔，比較能掌握分寸。我的想法是省民團劃成三類編制：甲類是省直屬保安團，大體按國軍的編組，附屬兵種如砲兵工兵等要簡單些，自動武器的配備要少些，但是他應該是國防部隊的預備隊；一旦戰時要擴充武力，隨時可以轉成正規軍。盡量提高軍官的質素，也比照一般軍隊訂定待遇。編八個團，屬省保安司令部，由省保安處直轄，經費由省統籌。乙類則按行政督察區各編成一個團，江西有八個行政區，也成立八個團，編制略爲小點。要求做到在省保安團改編國軍後可以遞補，經費由地方負擔一半，省補助一半，武器由省補充。丙類則保留縣人民自衛隊，各縣都有一個中隊，所轄分隊按區設一個爲標準，沒有固定，是採取輪調壯丁實行軍訓的辦法，幹部由省保安處成立教導總隊負責培訓，要起預備兵的作用，是實行兵役法的準備工作。集訓壯丁，只供伙食，幹部有月餉，地方負擔並不大。此外，由省保安處成立教導隊，訓練班長和低級幹部；建立修械所，負責檢修所有保安部隊的武器裝備，組織軍人眷屬縫織工廠，幫助解決低級幹部的家庭生活負擔。我提出了這個草案，在無多的異議下通過，呈到熊主席那裡，他表示特別滿意。隨即在省務會議通過轉報中央核備。沒想到竟能符合軍委會的意圖，這份草案，還分發各省作爲藍本了。

江西省開始實行整編，接着我就受命以兼職身份去籌辦修械所。

長期廢置的舊造幣廠（地方人稱爲銅元廠），位置在南昌市郊區的沙窩子。那是德勝門外一塊由河沙淤積起來的沙地（南昌濱臨贛江，江裡就有許多沙洲，不過還沒有和陸地連續起來），在土壤沒有改良以前，草木不生，居民寥寥，清末民初，都是行刑（執行斬決槍斃）的地方，聽了都毛骨悚然，造幣廠就孤零零地建在這裡（最近筆者去過一次南昌，這裡已經是接屋連廠，成了繁榮市區了）。那裡原來專門鑄造銅元，是清末張之洞興辦洋務的事業之一，到民國，進口紫銅，成本太高，發行紙幣以後，這個廠就停業了。後來軍閥割據，這裡一度被孫傳芳（蘇浙皖鄂豫五省聯軍總司令）改作彈藥廠，仿造日本三八槍子彈，北伐成功，漢陽兵工廠製造的七九步槍取代了三八式，這個廠又荒廢了。所以這個廠，包括造幣造彈的大批機器設備，剩餘原料都閒置在那裡，風吹日曬，土掩塵封，不知浪費了多少國家財產和人民血汗。我提議建立修械所，正是想準備加以利用的。（胡慶餘）

本周推荐電影

作爲性感象徵，珍哈露顯然比瑪蓮德烈治、梅蕙絲和瑪麗蓮夢露各位師姐師妹生外。她最紅的時期是三十年代初，三七年逝世不過二十六歲，正是如日中天。可是除了和奇覣基寶合演的《紅塵》與大堆頭的《八時晚餐》，其他的戲一概絕少重映，以致我們雖然熟悉她那銀得發白的如雲秀髮，却對她的風姿情態感到陌生。

卡斯特羅戲院這個月的《米高梅六十周年大慶》，選了八部哈露主演的影片，雖然數目不及她所有電影的三份一，但在大型的精選中算重份量了。它們包括《紅髮女郎》和《城市的野獸》（十號），《八時晚餐》（十九號），《中國海》（廿七號），《紅塵》和《緊捉有情郎》（卅一號），《緋聞女士》和《金髮肉彈》（二月七號）。

《米高梅六十周年大慶》美不勝收，九十部影片之中熱鬧的佔大多數，那頭昂首高吼的雄獅確實曾經帶給觀衆許多難忘的歡樂時光。限於篇幅，不能一一枚舉，特選出個人最喜愛的幾部：費士朗導演的《怒》（十四號），蓮娜妲覣和約翰嘉費特合演的《郵差揿兩次門鈴》（十七號），經典歌舞片《雨中歌》（廿號），嘉寶戲寶《茶花女》（廿五號），希治閣的《北西北》（二月一號），安東尼奧尼的《過客》和《放大》（二月四號）。

亞洲進口公司
ASIA IMPORTS
1344 Powell St.SF,CA 94133
(415)362-8136
美國
三藩市
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星期日照常營業

股市縱橫

有綫電視股票

黎偉德

八五年的股市，應該投資那類的股票，才有美好的收獲呢？股票投資，如能先走一步，選中當年的最强勁股票類，如八零年的石油類，八三年初的電腦類，八四年的公用股和玩具類等等，成績必然是一本萬利。

百多種的股票當中，筆者最喜歡是有綫電視Cable TV，這類股票黃金時期高峰是八零年和八一年。當時，它們的股價和賺額的比率Price/Earning有三十倍以上。各投資者都認爲有綫電視發展率每年必有百分之二十。每逢大部份投資者看好的時候，多數是股票的頂點，這次也不會例外。

有綫電視類的股票，自從八零年達頂點後，投資者信心已開始動搖。原因是：㈠各有綫電視公司，花了很多資金建設有綫系統，以爲市民訂户必然大增加。結果是比預算少了百份之三十以上。㈡各有綫電視公司，用高價在大城市投到標後，才發覺失了預算，爲了減少開支，各公司削減職員和服務，更令到各訂户大失所望而停止訂用。㈢各大城市和縣議員要求的特許費Franchise Fees太高，而且訂下很多限制，使到有綫電視不能加價和自由發展。㈣加上八零年和八三年的利息特別高，有綫電視公司都延遲建築地綫的系統。總括來說，有綫電視類以往兩年最大問題是利息高和城市官員太多限制。

這兩個問題已開始有改善了，雷根總統已經過提案：在兩年內放鬆對各有綫電視公司的限制。換句話說：有綫電視公司可以在這兩年內局部向用户加價，特許費（有綫電視公司給城市的費用）不能高過百份之五。最近，聯邦儲備局已在一個月內下降貼現率兩次，貼現率八厘是六年來最低的利息。利息低可以鼓勵有綫電視多建有綫系統。兩年後，各有綫電視公司不再受政府限制，收入必然會增加。八五年各大城市的有綫電視系統將紛紛開始建立。

由於有以上種種關係，八五年和八六年供應有綫電視建築的公司必然開始好轉。

稅務叢談

新提案總評

吳森

財政部李根稅務改革新提案，月來已引起各界人士的注意。本文作者也曾把這新提案提要鈎玄地向本報讀者介紹。現在綜合專家意見和一己的心得對這提案作一簡單的評論。

奇怪的是，這提案雖然是雷根政府的產物，但竟然離開了資本主義的立場而走向社會主義的道路。這新提案若通過，憑藉資本而創發的企業將失去了「長期資產增值獲利」long term capital gain、「投資優惠」investment credit、「加速折舊」accelerated depreciation、以及現稅制的其他豁免優待。可是，憑藉勞力而創發的企業（像律師行、廣告公司等不大倚賴資本的行業）反見有利。而一般向來不懂得走門路來避稅的「受薪階級」更應該舉杯慶祝，默禱新提案順利通過。

對一般受薪階級來說，新提案具備三大優點：第一，簡化報稅方式。第二，稅率降低。第三，個人免稅額大幅度增加（增至每名二千元）。對那些不置產業、不買股票、和不搞生意的受薪階級，新提案的確是良法美意。不過，「人望高處，水向低流。」當受薪人士經濟充裕的時候，很自然地會想到投資股票或購買房地產來謀利。現行稅制中不少規定都着眼於鼓勵投資和經營生意。新提案和現制的精神剛剛相反，當納稅人有剩餘資金的時候，倒不如存放在銀行好得多了。

由此看來，新提案最大的缺點，就是對經濟成長不發刺激作用，缺乏對營商和投資者的鼓勵。倘若一般人對營商和投資都缺乏勇氣和信心，國家的經濟很容易陷於癱瘓的狀態。

此外，新提案對慈善捐款也有很嚴格的限額。這一來，間接地影響不少非牟利機構。這些機構包括著名的大學和醫院。美國的名大學像哈佛、耶魯、哥倫比亞、和史丹福之流，一向靠捐款來發展教育和研究。新提案若通過，大企業家不再像從前踴躍地捐款了。這些第一流的學府是否能繼續維持下去都頗成問題呢！

新提案主要的口號，是「簡化報稅方式」。納稅人要只是受薪階級，不置產業，不買賣股票，不經營任何生意的話，這也許是對的。假如納稅人有一兩棟入息樓宇或擁有幾種股票的話，報稅的方式還要比目前複雜得多。原因是根據新提案，取銷了「長期資產增值獲利」的六成減免之後（現制只須四成的利潤要納稅），資產的基價每年都根據物價指數來調整。調整基價的計算方式，不是一般納稅人能把握的，這似乎會計師、計稅師等職業人士才能通曉。這一點，實在有違稅務簡化的原則。

總之，新提案表面看來是良法美意，但實際上是行不通的。美國的經濟以工商業爲基石，以資本主義作支柱。新提案打擊資本主義，令工商業裹足不前，但又未能把經濟帶入社會主義的正軌。筆者個人看來，這提案能順利通過的可能性微乎其微呢！

房地產專欄

曾宏銳

分單位出售樓宇

以批發價買入、零售價賣出是標準的生意經，在地產生意亦然。一座兩個單位以上的樓宇，有可能分成作爲個別單位出售的condominium，個別出售。

一座多單位樓宇分成個別的condo，首先要看經濟條件。把樓宇改爲condo要花一些費用，如建築師費、律師費、改建工程費和行政費等，另外還有貸款的費用和賣condo的費用（如經紀佣金等）。這些開支，加上樓宇的價值和預期的利潤，便是整座condo計劃的總賣價，也就是個別condo單位預期售價的總和。

計算出單位的叫價後，最重要的問題是一般買方是否有能力和願意付出與叫價較爲接近的價錢。多年來condo的售價，尤其三藩市灣區的，比單座房屋的價錢沒有多大分別。就是這個原因，引致近年來condo市，供過於求。一些condo計劃更因不能還債而被貸款人沒收樓宇。

高價的condo，一般都有其特點，例如地點位於地價昂貴的市中心，或是具有豪華的設備，如守門人、安全設施、游泳池、網球場等。假使沒有特殊的優點condo的叫價應該低於同一等級的房屋。

能否把樓宇分成個別的condo，又是另一個問題。樓宇的總面積、間隔、和建築的特殊性，都影響到改爲condo的可行性。改建工程如何進行，費用如何等等，都是要考慮的。

如三藩市一類的地區，租用樓宇短缺，把一幢樓宇改爲condo，更受當地的城市計劃委員會所控制。三藩市每年只容許二百個condo改建計劃，除了要合符每座樓宇少於六單位和業主自住的條件外，還要待抽簽辦法才能選出可以改建condo的幸運兒。

改建condo的計劃，還包括很多值得注意的地方，如預先安排好貸款計劃，使買主能够享有優厚的貸款條件；又如做好推銷工作，安排樓宇管理等，都是要慎重處理的。

三言兩語

獨市生意

話說一次國際性貿易會議上，大家談到八五年做些什麼生意好。英國人說：「我國北愛爾蘭恐怖份子四出襲擊，賣避彈衣生意好。」

蘇聯人說：「我們國家首長大都老邁，紅場上經常舉行國葬，我看賣高級棺材生意好。」

中國人說：「我們現在經濟開放，做鋼窗木門生意好。如能設計一些靈活後門，生意必佳！」

美國人說：「我們以前做世界警察，現在還要兼任世界管賬。所以什麼生意也不必做，每天趕印鈔票，在世界各地推銷美元便可。」（程良）

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 24¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

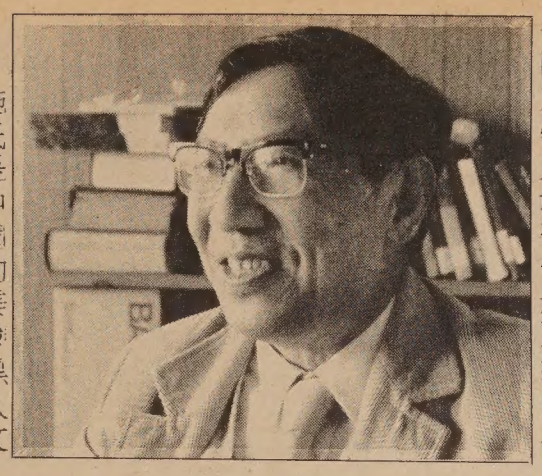
黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

聘衣廠工人
誠聘針織和鈎針加工工人。工作時間、薪金面議。
五九二—四八七七。

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

中國學者施咸榮談翻譯外國文學

【本報柏克萊柯玉安訊】來自中國的訪問學者施咸榮說：「我在幹校餵猪時，腦中想的是美國文學。」施氏是北京社會科學院美國研究所社會文化史專題小組組長。他以富爾布萊特研究員身份來美作爲期一年的進修，爲撰寫共五冊的美國文學史最後一冊蒐集資料。



施氏是中國的美國黑人文學權威。自從一九四九年以來他一直在外文出版社從事寫作、翻譯和編輯工作。當時，他們祇能翻譯所謂「政治思想正確」的美國激進主義或現實主義作家的作品，諸如馬克．吐溫、杰克．倫敦或西奧多．德萊賽等。

在五十年代，施氏開始專門研究杜博伊斯、基倫士和鮑德溫等黑人作家的作品，他們的作品具有較强烈的革命性，反映了種族主義的仇恨。

六十年代，當施氏正從事莎士比亞全集編輯工作時，由於其部門鬥爭的緣故，他被送到幹校勞動。「文化革命」期間，所有外國文學列爲禁書。當時，在外文出版社因爲思想激進得以繼續工作的人祇從事毛澤東著作的出版工作以及出版「四人幫」的胡言亂語。

一九七二年，施氏從幹校回來分配在現代美國文學小組工作。他的任務是辦一份月刊，編寫刊登在美國雜誌裡的書評摘要。這份月刊還是「內部資料」，供北京的文化和政治領袖約五百人閱讀，爲他們分析美國暢銷書反映的經濟和政治現實提供資料，而不是文學享受。

十年動亂後，施氏譯的第一本美國小說是『愛情的故事』。他的第二本譯著是『喬納森．利溫史東海鷗』。譯此本書的原因是據說台灣的總統蔣經國閱後曾大爲讚賞，將其推薦給公衆。具有諷刺意義的是，在進行了一場爲期十年的消滅「資產階級個人主義」的運動後出版這本宣揚「個人主義，我行我素」人生哲學的書。此外，令人啼笑皆非的是官方將書的中心思想曲解爲「做任何事務必祇爭朝夕」。

一九七八年，當北京的幹部在分析描述蘇美衝突的赫爾曼．沃克所著『戰爭風雲』是「現實主義」作品還是「新型浪漫文學」時，施氏力促該書的出版工作。他指出，外國文學不能以中國標準加以評價，否則會陷入「教條主義的泥坑」。

施氏自一九七八年以來出了六本書，譯著有『麥田裡的守望者』和『土生子』。

這是施氏首次訪美，他讚揚美國的自由學術氣氛和圖書設施，並指出中國要學習美國的「民主過渡」。他認爲，要做到這點必須力批數千年來禁錮中國思想的封建主義。施氏對中國的前途和自己的未來創作計劃都充滿了信心。

（張秉頤譯）

快人快語

醉漢行乞

一醉漢站在一家西餅店前行丐，他對一個路人說：「先生，可憐我，可以給我一塊錢嗎？」

路人：「做什麼？」

醉漢：「我想吃塊西餅！」

路人：「你說拿錢來吃飯還可以，乞錢吃西餅？你瘋了嗎？」

醉漢：「飯我已吃過，可是還未吃甜品。」

香港書一《夜行貨車》的動向

柯惟得

起初聽說陳映眞的《夜行貨車》會在中國大陸拍成電影，有過一陣歡喜。記憶中白景瑞曾經把《將軍族》改動得面目全非，最近方育平在《半邊人》裡恢復《將軍族》的眞貌，到底只是一鱗半爪，幾曾有一個導演完全垂青陳映眞呢？然而《夜行貨車》的拍攝地點不在台灣，而在中國大陸，又令人耿耿於懷。雖然影片會由剛從台灣回歸的謝雨辰執導，我們也有信心他會在中國大陸找到酷似台灣的外景，演員的問題却怎樣解決呢？我們總得承認中國大陸和台灣的民風有別，尤其是《夜行貨車》的角色，長久在美國機構辦事，作風已經洋化得接近放肆。譬如陳映眞描寫詹奕宏的左臂碰到了劉小玲「柔軟却出奇豐盈的、沒有穿戴胸衣的乳房……在那一刹那間感到一種深在的震戰」，中國大陸的演員會怎樣詮釋呢？想想事情倒像情商小調歌后客串一曲樂與怒，咬字發音和感情演繹都使人不放心，樂趣變成夢魘，徒然令人心驚肉跳，不禁抱怨台灣的新導演爲什麼只鍾情於黃春明，冷落了陳映眞？

說《夜行貨車》的角色洋化，其實有點諷刺。陳映眞的創作意圖，本來是探討中國人在外來文明衝擊下應持的態度，他筆下的人物却不由自主地表現得半中不西，因爲這就是台灣人目前的面貌，陳映眞只是忠實地表現出來。表面上，《夜行貨車》依然是男女間糾纏不清的感情瓜葛，陳映眞實在更想强調强國與第三世界人民的衝突，而在詹奕宏和摩根索正面衝突時達到尖銳化，林榮平和劉小玲處於夾縫之間，各有取捨。此外，陳映眞也檢討了台灣目前的經濟狀況，十多年間，台灣從農業社會跨入工商社會，經濟逐漸起飛，固然是台灣人本身的努力，跨國企業也佔了重要的因素，在《夜行貨車》裡，我們起碼看到美國人參予台灣電子工業的發展，台灣的觀光事業主要也依賴日本遊客。

他在序言裡已經聲明這是一個時代的自然產物，他更關心在企業影響下被壓縮的人性，爲了爭取强國的支持，第三世界的人民可能只會發出怯弱的聲音。譬如林榮平爲了鞏固自己在美國機構的地位，明知情人被外國上司調戲，也裝作若無其事，溫泉區爲了取悅日本遊客，刻意把自己裝扮得日本風，這都是陳映眞擔心的現象。第一部份結束前，陳映眞借一隻日本長尾雉的標本比喻這種卑躬屈膝的繁華，標本自有它的光澤，那份美麗却是借來的，毫無生命力。

陳映眞曾經停筆一段時期，《夜行貨車》是他重返文壇後發表的第三篇小說，之前的《上班族的一日》和《賀大哥》，都不够《夜行貨車》紮實凝煉。陳映眞的文字依然保持特色，儘管讀起來有點拗口，還是感覺到他努力替僵化的語言賦上新意，在《夜行貨車》裡，他更經營豐富的意象。小說共分四個段落，每段都有篇名，除了「長尾雉的標本」，還有「溫柔的乳房」、「沙漠博物館」和「景泰藍的戒指」，容許讀者引發各種聯想和詮釋。

至於點題的夜行貨車，更在適當的時候發出一聲聲强健有力的呼喚。陳映眞處理詹奕宏和摩根索的衝突也很冷靜，詹奕宏固然不是英雄，摩根索也沒有被塑造成面目可憎的樣板，陳映眞把摩根索的酒後胡言處理成無心之失，足見他的成熟世故。只因爲由林榮平領導的一夥人，慣常在摩根索面前委曲求全，中國人的形象逐漸在摩根索的心目中顯得卑微，可以任由他用骯髒的字眼侮辱，陳映眞讓我們感覺到潛藏的藐視比外在的敵視更可怕。

陳映眞向來被人誤解，台灣政府就曾經把他列入政治黑名單，我却覺得陳映眞是一個眞正關心國家前途的人，《夜行貨車》的動向應該是積極的建議，不是惡意的譏諷，希望中國大陸的電影工作人員不要辜負陳映眞的好意，錯把《夜行貨車》當作政治宣傳工具。

歡迎參觀　歡迎郵購

新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

最近大量運到
各種乒乓球拍

紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球

歡迎批發零沽

大埠　金山
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039

華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

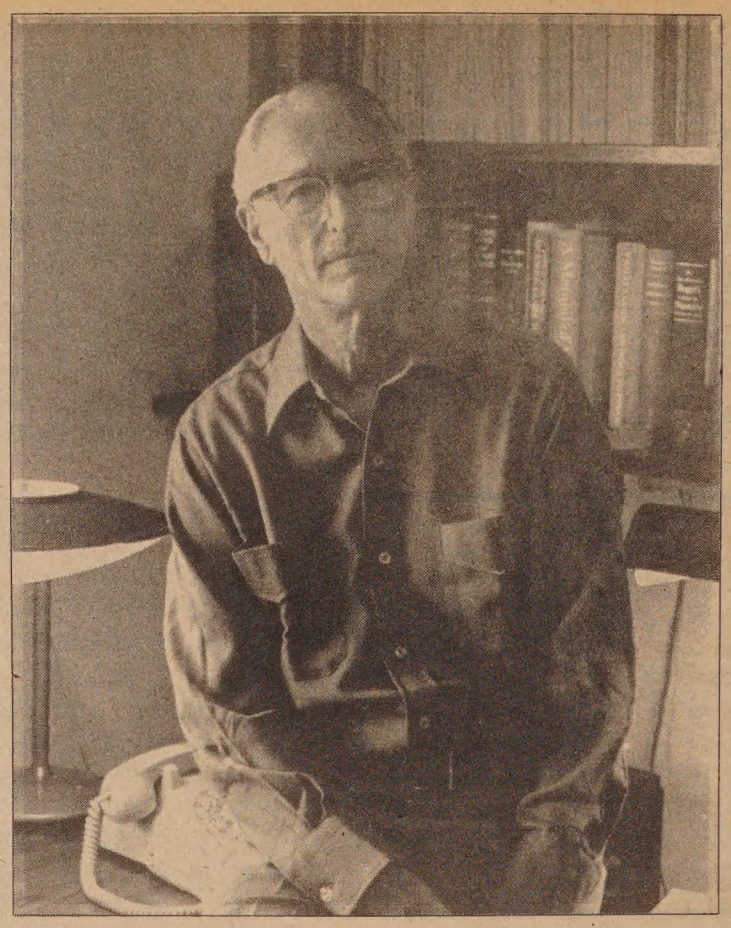
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店　電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金亨街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片。顏色黑白即影即有彩色沖晒一天起貨

中國民情及政策新貌

謝偉思「長征」見聞：



【三藩市柯玉安訊】被譽爲「中國通」的謝偉思最近舉行幻燈講座介紹中國見聞。不久前，他和前紐約時報中蘇問題專家哈里遜．索爾兹伯里沿着當年中國紅軍長征的路綫進行了第二次歷程六千英里的「長征」，爲索爾兹伯里擬定寫的一本有關長征史實的書收集材料。

雖然他們主要乘着有空調設備的豐田小貨車旅行，但是在四川長大的謝偉思不時步行或騎毛驢拍攝史跡。他的幻燈片顯示了中國今日農村一片欣欣向榮的景象，農村集市上堆滿了肉類、蔬菜、水果，手工藝品、衣服等等，漢族婦女的鮮艷服裝可以和他們少數民族的姊妹比美。農民熱衷於造房，政府已有法令規定，農民可以購買用以造房子的土地。

在以往四川和甘肅的沼澤地帶，現在謝德思看見臉色紅潤的牧民在放牧。牧民通過在自由市場出售奶酪，牛油，羊毛等物，環境逐漸好轉。在偏僻的地區，電視已不再是「稀有物品」了。在農村甚至出現了出售用於耕地的牲畜的自由市場。這是前所未有的，因爲自從一九四九以來，牲畜一直被認爲是集體財產，禁止私用。

政府的現行政策是鼓勵以家庭爲單位務農，並鼓勵農民將多餘的農作物在自由市場上出售，加强城鄉交流。農民購買公債、農具、運輸工具和機械等等也有利於中央政府。

索爾兹伯里在四川訪問了許多農民，他們聲稱每家每年收入達四千五百元人民幣，超過城市職工夫婦收入的四至五倍。由於中國傳播界一直大力宣傳「萬元户」，許多城市工人又回到了農村。當然這和「文化大革命」期間下農村不一樣，這次返回農村不是出於政治原因而是爲了謀取更大的經濟收益。

宣揚走集體化道路的標語已在農村消失了，取而代之的是計劃生育宣傳。一個標語牌上寫着：「一個娃娃頂呱呱」。可是，由於長期宣傳集體化，一些農民仍心有餘悸，採取觀望態度；他們担憂，一旦政治風向轉變，一心致富的農民要再次遭殃。

謝偉思說，在少數民族地區，宗教活動猶如雨後春筍，恢復得很快，廟宇重新開放，喇嘛教也允許存在。山區每户人家的屋頂上飄揚着西藏佛教的經旗，廟宇門口出現求助於神的人，橋上和路旁放着祭品驅魔。

謝偉思說：「我們要求進行長征有十年了，一直未能得到中國官員的批准。直至最近中國政治穩定才如願以償。」他們所到之處均受到當地官員和人民的熱烈歡迎。中央政府首長不僅設宴招待了這兩位美國友好人士，而且提供種種方便，使旅程順利完成。

（張秉頤譯）

社區消息

★三藩市中華文化中心的華裔美術家展覽，自去年九月三十日展出以來，受到各方關注，現已展延至二月二日。展覽包括七位華裔美術家作品共四十四件，風格不一，題材各異。展出時間星期二至六上午十時至下午四時，星期日下午一至五時。入場免費。

★羅省華埠服務中心舉辦申報入息稅志願工作者訓練班，一月十二日上午開始上課，志在訓練義務協助低收入的家庭申報入息稅的人士。詳詢（二一三）二二一—四一〇〇。

★三藩市華埠就業輔導中心將於今年二月四號開辦職業介紹班，尤其歡迎持東南亞難民身份人士報名。介紹班訓練成員各種工作技能，並將實地受訓，學程歷時二十週。詳詢三九一—七五八三。

★KFAX AM1100　電台將於本月十二、十九及廿六日播出一個三段節目《晚景》，時間爲晚上九時半。《晚景》介紹和訪問報導爲耆英而設的各種社會服務，包括心理健康、營養食物，老人院和安老自助處等等。詳詢五五八—四〇三一陳玲兒。

★在三藩市動物園展出的中國大熊猫，再次展期至本月十五日。迄今已有超過二十六萬人次到動物園一睹迎新和永永的風采，迎新更因爲氣候適應，增重了二十五磅。

★三藩市方圓社二月二日將於Hotel Meridien　舉行籌款時裝表演午餐會《八五年春季展望》，展出朝代系列及設計家比爾．巴靰斯、保羅．史丹利及鍾妮．查的春季新裝，餐券每張廿五元。同時還有抽獎券出售，每張一元，獎品包括電腦和夏威夷來回機票。詳詢三八六—六一一六。

★三藩市電視廿二台，本月十三及廿七日晚上九時，將播映兩集衛生節目，介紹維他命的用法及購買原則，用華語主講，歡迎收看。詳詢東北衛生服務處三九一—九六六八。

★羅省華埠服務中心欲聘職業輔導教師一名，職責包括替新移民難民編組與實施辦事員、機械工人、電子工人之基本技能課程。應徵者需大學畢業，主修教育、商業或有關科目，最少有兩年教學經驗。詳詢（二一三）二二一—四一〇〇內綫十八號。

★三藩市第四衛生局本月廿五日上午十至十一時半主辦活血强心飲食治療班，課程以廣東話主講，內容包括如何在日常飲食中預防及控制高血壓、怎樣烹調有益心臟的菜餚等，收費二元，詳詢五五八—二三〇八黃嘉慧。

★三藩市安老自助處老人職業訓練班將於本月廿五日開課，教授木工、油漆、庭園整理、實用英語等各項課程，爲期三月，並有津貼費。報名者需美國公民或永久居民，住在三藩市，入息低微，截止日期爲本月十四日。詳詢九八二—九一七一。

東華醫院婦女輔導會主辦中秋皇帝籌款會，共籌得九萬五千元，由該會主席余方潤麗親交院方蔡流輪醫生。

（少吟相館攝）

要聞簡報

★在第九十九屆國會上，衆議員松井及峰田宣佈，給予戰時日裔賠償的平反法案，經於上周再度提出。新提案四四二，內容包括向當時蒙冤的人士道歉，每人賠償二萬元，及撥出一千五百萬元作爲教育及人文經費。

★美國參謀首長聯席會議主席維齊將於十二日啓程訪問中國，與美軍太平洋艦隊軍官參觀軍事設備，並與中國官員會談，行期一周，十九日返美。

★蘇聯外交部長葛羅米柯與美國國務卿舒兹七日在瑞士日內瓦舉行會談，就核子武器及太空武器的限制尋求解決方案。這是美蘇兩國僵持十三個月後，再次展開武器問題談判。

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE (415) 952-1333　TELEX 383537 ROYALHOUSE SSF
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

TAX 梁哲武 稅
簿記、稅務、打指膜
執照 商業簿記 加省
翻譯中英粵越文件
精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
代辦貸款
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS
布斐 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

菲裔控前奧運教練 種族歧視人身攻擊

【本報沙加緬度改發珍訊】八三年九月廿六日，德克斯特·戴爾馬去阿登山游泳網球俱樂部接其女友凱蒂·布賴登。後者參加的體操課尚未結束，戴爾馬經接待員許可坐在課堂外面等候。他絕沒有料到這一等竟把他捲入一場法律糾紛。

戴爾馬是菲裔游泳池設計師。正當他拿出一些圖樣審閱時，俱樂部老闆謝曼·查伏誤認戴爾馬是日本人，怒氣沖沖衝上前去問道：「你是誰？你在這兒幹什麼？」戴爾馬驚嚇之下便結結巴巴告訴他在等候女友。查伏聞後叫道：「你這黃臉日本人，快滾出去，這兒沒你的事。」曾担任美國奧林匹克游泳隊教練的查伏邊嚷邊將手指指向戴爾馬的臉。後者莫明其妙，在退出俱樂部時問查伏爲何他必須離開該處。查伏自稱是老闆，要叫警察逮捕戴爾馬。他不斷罵戴爾馬爲「狗娘養的黃種人」、「膽小鬼」和「不要臉的日本人」等等。戴爾馬從女友處取得汽車鑰匙準備離去，可是布賴登還想理論。此時，查伏摘下自己的眼鏡，將布賴登推入戴爾馬懷中，然後用手又將後者擊倒在地。

戴爾馬受辱後覺得事情決不能不了了之，他說：「當時有不少孩子在場，驚得目瞪口呆，查伏的表現會給他們帶來極壞的影響。」第二天，他向沙加緬度的人際和公平住房委員會投訴。十月份查伏被控種族歧視。

戴爾馬後來獲知查伏的行爲違反了兩項民權法案。第一項是恩魯民權法。該法規定，任何人不管背景如何在商業機構具有充分、平等地享受居住和各種服務設施的權利。第二項是一九七六年的拉爾夫民權法。該法規定，任何人有權免受因爲背景不同所產生的暴力行爲或恫嚇。

事件發生以後，戴爾馬在精神上受到很大刺激，出現口吃，因爲無法和顧客順利交談而失去工作。與此同時，他和女友爲了此事不斷爭吵，以致關係惡化。

一九八四年四月，查伏的律師欲庭外和解。戴爾馬聲稱，在和解會上，對方絲毫無悔改之意，而且變本加厲，使到真相模糊不白。戴爾馬忍無可忍祇得將案件呈交法院判決。去年十二月十九日舉行首次聽證會，整個案件可望今年二月份解決。

平等就業和住房委員會的律師顧問均認爲，這一案件實屬罕見。查伏及其俱樂部不僅因種族歧視受控，而且司法部正申請法令禁止他們今後再次剝奪任何人享用俱樂部設施和再次使用暴力。與此同時，還考慮要給戴爾馬賠償，根據拉爾夫法案規定，賠償數約一萬元。

戴爾馬本人聲稱，他要的不是金錢，而是公道。他說：「起初我不懂得反亞裔的情緒，也不瞭解其他亞裔的情況。披亞曼事件使我醒覺。這些事件以及我個人的不幸是很可怕的。我很高興此事能公開，以便教育公衆。」戴爾馬不僅和女友布賴登已恢復關係，而且找到工作，在魏恩服裝公司任銷售員。（張秉頤譯）

亞裔聯盟頒發第一屆獎學金予四名學生，左起戴海靖，張翠媚，安琪奧·珊塔農，周菱。

寂寞空惆悵·顧影猶自憐 移民心態專題研究

（本報三藩市陳錦屏訊）寂寞是人們不願意多談的一種主觀感受，直到最近社會學家才開始對此問題發生興趣，進行研究。

說一口流利粵語的心理學家約翰·蓋爾文發現寂寞是許多移民的主要問題。他決定以此作爲其博士論文的課題，題目定爲《中國移民和寂寞感》。

蓋爾文選了十三名來自香港、中國、台灣和越南的華人移民作爲研究對象。在和他們交談後，他發現寂寞有很多表現，如悲傷、自憐、失望、憤怒、害怕、空虛、厭煩、壓抑、懷疑、無能爲力和不願交往等等。他也注意到不同的應付方法，如尋找朋友、避免參加社會或體力活動及故意使自己忙碌不堪。蓋爾文又將研究對象的寂寞分成下列幾種類型：宇宙型、文化型、人際型、內在型和社會型。

來自越南的二十歲的王氏在他父親去世後感到「做人沒有意思」，有一種「空虛感」。他設法使自己整日忙碌，但是無法解除痛苦和悲傷。他變得不願和任何人接觸，經常哭泣和浮想。有時用酒和烟麻木自己。最後，王氏意識到，他可以「忘却痛苦，奮勇向前，繼續奮鬥」。

香港移民劉氏因爲失戀而絕望。他平素歡喜看電影，買東西，即使這些活動也無濟於事。他感到「無能爲力，孤獨、痛苦」。他想和其他人傾訴，但是其他人也不能解決他的問題。他一度還想自殺，後來情況慢慢好轉。他終於得到「必須學會面對現實，必須勇敢生活下去」的領悟。

文化型寂寞在十三名研究對象中普遍存在。蓋爾文給這一類型的寂寞所下的定義是：「渴望保留組成自己內在世界一部份的基本觀念，信仰、標準、態度、價值等」。

蓋爾文發現文化型寂寞在這十三名移民中表現不明顯，因爲他們都居住在華人衆多的三藩市。據這些移民反映，產生這種寂寞的原因是語言障礙、處於新的環境和不同生活方式等等。

黎氏初來美時語言不通，在維吉尼亞州華人極少。儘管人們對他很友好，但他祇能以「點頭」表示感激。他整天讀書、學習、看電視企圖以此解除苦悶。後來他經常憧憬未來的生活，充滿了信心，慢慢克服了寂寞感。

三十四歲的王氏初來美國語言不通，找不到工作，沒錢消遣。除了去唐人埠外，便是回家面壁。他曾想回香港，後來念大學，成爲專業電腦工作人員，有了固定收入而英語又有進步後經常出去交際，打破了原來的小天地。據蓋爾文分析，經濟情況不好會增加寂寞感，也防礙人們擺脫這種感覺。

蓋爾文的研究甚爲重要，具有實際意義，在今後幫助移民克服由文化差異或語言不通引起寂寞感時，有極重要的指導作用。（張秉頤譯）

移民法律問題

案件各有特點 不能一概而論

連續有多位讀者來信問及一些移民問題，我們經已轉交社區中律師作答。其中一位讀者提出一個問題，他在信中說：「我在香港時曾付了幾百元去聽一個美國律師的『移民講座』，現在以旅遊紙來到美國，發現那位律師所講的對我的案情全無幫助。現在委托的律師所循的途徑跟本完全與『移民講座』介紹的相反。爲什麼美國一本移民法，在應用上竟有這樣大的分別？」

這是一個常見的問題。不錯，移民法只有一本，但每一個人的背景不同，案情各異，絕不能一概而論，因此『移民講座』只能談些一般法則，對某些人來說，的確得益不大。其二是法律本身是複雜艱深的，所以要用到專業人士。我們不能因爲聽了一兩小時的『移民講座』，便以爲經已精通移民法。其三是移民局也常與律師們「鬥法」，如某律師發現一些法律漏洞，帮助客人們循此途徑申請時，移民局發現後會立刻要求增删法例，堵塞漏洞。因此律師們也要經常跟得上移民局的新例，才可處理業務，否則也要吃虧，何況一般人民呢！（十七）

翻譯服務
中譯英　英譯中
法律文件
移民證件
東西報
華埠都板街八三八號三〇二室
（四一五）七八一·三二七六

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅·卅餘年經驗·忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋·
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二、六九二八　四三三、三三七三

東西報
聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818)284-4861

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office (415) 781-3194
Editorial Office (415) 982-1505
茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年·請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿＿＿

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第二期
一九八五年一月九日

聯邦特工單位研究亞裔健康

【本報三藩市訊】東華醫院內科主任醫生周兆年聯同芝加哥依利萊大學美亞精神健康研究主任廖威廉，應聯邦衛生暨人際事務部的邀請，出席上月十二日於華盛頓舉行的少數族裔健康特工單位會議。

健康特工單位成立於八四年初，專研究何以美國少數族裔和白種人的健康狀況，始終有相當距離。該單位開始研究亞裔健康情況時，甚感資料貧乏。從僅有的資料上看，亞裔健康普遍比白種人優越。但將資料分類統計，則得到完全不同的結果。

分類統計顯示，第一代亞裔移民和土生居民的健康狀況差別很大。移民來美的亞裔人士在各類病症致死的比例遠較土生亞裔，甚至白種人爲高。再者，亞裔人士入息懸殊程度比白種人爲巨，而至於這是否構成健康狀況不同的主因，則未有定奪。

周兆年、廖威廉提供給特工單位的建議方案，强調從事研究兩種健康狀況不同的亞裔類型，分析起居飲食，社交情形等因素，將會是普遍提高亞裔健康水準的良策。

周醫生更指出，任何健康保衛制度，都必須顧及病人的生活習慣和背景，否則事倍功半。他舉例說，許多亞裔有服用中藥的習慣，而很多時候，語言及經濟上的困難，造成健康保衛的阻隔。東華醫院的「華人保健計劃」，就是計對這些問題而創的，大部份醫師對亞裔的背景和語言有一定瞭解，使到服務便利順暢。假使這項計劃辦得成功，將會成爲少數族裔健康保衛制度的好榜樣。

最後提出的是東南亞難民及新移民傳染病的課題。他們普遍患染的肺癆，寄生物病症和B型肝炎等，都是要善加處理的當前要務。而亞裔的腎石、慢性腎病及精神病等，還須要作再進一步的評鑑。

中國民族舞蹈團，將在三藩市民族舞蹈節初選演出。日期：十及十一日下午六至十時，十二及十三日上午十一時至下午六時。地點：州立大學麥肯那劇場，入場免費。

工作三十六載·成績超卓驕人
李文惠光榮退休

【本報三藩市史賓爾訊】三藩市公共工程局局長李文惠辛勤工作三十六載，將於本月十四日退休。李氏於一九七八年六月担任局長一職。他一上任便進行一系列改革，首次制定規劃和目標，同時建立電腦網以隨時掌握工程局六百多個不同銀行帳戶的情況。

李氏的改革會引起管理人員、僱員和工會的不滿，但是他不僅經得起考驗，而且在一九八二年其部門因管理妥善而囊括由市府頒發的三項管理頭等獎，李氏被范士丹市長任命爲該年度最佳部門領導者。

李氏除了領導工程局有方以外，另一貢獻是實行淨水計劃成績顯著。一九八〇年，聯邦和地區機構要求市政府保證耗資二十六億元清潔污水和廢水系統，否則將停止三藩市所有工程建築，市政府處於十分爲難的境地。市參事會知道，「花這麼多錢肯定是一政治自殺」。最後他們決定委托李氏承担這一重任。

李氏大刀闊斧地解決一系列問題。首先，他加强市參事會，公民諮詢委員會與工程局管理部門的溝通。然後，他讓助手唐·畢拉處理技術問題，而他本人集中解決經費和政治問題。李氏及其小組經過調查研究後提出市政府只需投資十六億（後來又減到十三億）便能達到保護環境衛生的所有目標，爲市政府節省十億元的支出。

去年夏天李氏又負責改建工程爲民主黨全國大會作準備。在計劃階段，他指出市政府所撥預算偏低。事實證明他的預言是正確的，但是，他仍然在五周之內如期完成改建計劃。

李氏在六年任職期間五次訪問三藩市的姐妹城—上海市，幫助該市解決飲用水源嚴重污染的問題。李氏會率領五名工程師赴上海黃浦江進行實地考察。他們發現爲上海一千二百萬居民提供飲水的這條江因爲人體排洩的廢物和工業廢物受到嚴重污染。他們向上海市府領導人提出若干建議：至少在黃浦江上游五十哩處開闢新水源；原來的污水處理工廠作爲處理局部地區污水之用；最後，確定工廠排出的是什麼化合物。

李氏實際上將退而不休。他已接受上海的邀請，担任該市廢水改造的顧問。同時，他還志願爲三藩市工程建設出力。在總結其成功的秘訣時，李氏說：「僅僅有耐心是不夠的，更重要的是堅定。」

台方表示
不可引渡江南案嫌犯

【本報三藩市訊】市長范士丹訪問台灣，四日經已返抵此間，並致電通知江南事件委員會，謂在台時曾與外交部次長丁懋時接觸，丁表示台灣將不會把命案嫌犯陳啓禮、吳敦和董桂林引渡到美國受審。

美國和台灣之間沒有引渡條約，聯邦調查局較早前透過國務院要求引渡三名嫌犯，但一直沒有得到明確答覆。台灣方面也沒有應大利市警方的要求，提供陳啓禮等三人的指紋和其他資料。

范士丹此行主要是與長榮公司簽訂爲期五年的航運合約，探問引渡純粹是受江南事件委員會所托，而非官方正式的查詢。

鄺朝賢榮任
社區聯絡代表

【本報三藩市訊】加州州長杜美津上周任命鄺朝賢爲州政府與三個亞裔社區的社區關係代表，希望透過鄺朝賢深入民間視察民情、反映意見，進而縮短州政府與社區間的距離。

鄺朝賢在星期一的記者招待會上發言，列出任務和目標，並呼籲社區各界人士予以支持。這是加州政府首次施行類似的社區政策，成績和效率皆是未知數，但鄺朝賢表示，只要大家合作，一定可以達到預期的美果。

鄺朝賢負責的三個社區是中、日、韓。他將與社區領袖接觸，找出社區關切的問題，然後召開公開會議，聆聽各方意見，再反映到州政府去。

此外，他的任務還包括提醒社區人士各種專爲他們而設的措施，以期他們能充分利用這些有益的法例而改善建設。另一點就是吸收更多有資格的亞裔人士爲州政府服務，不但通知他們州政府的空缺職位，而且指導申請的辦法。

鄺朝賢今年二十七歲，於加州柏克萊大學攻讀，取得衛健系學士學位，曾在灣區出任兒童保健會董事，也曾任加州共和黨北加州外勤代表。